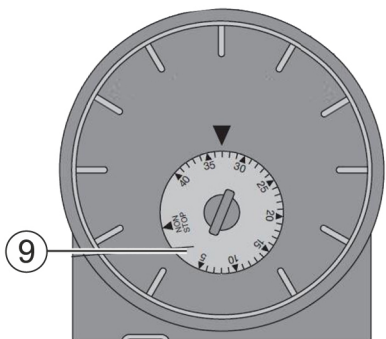
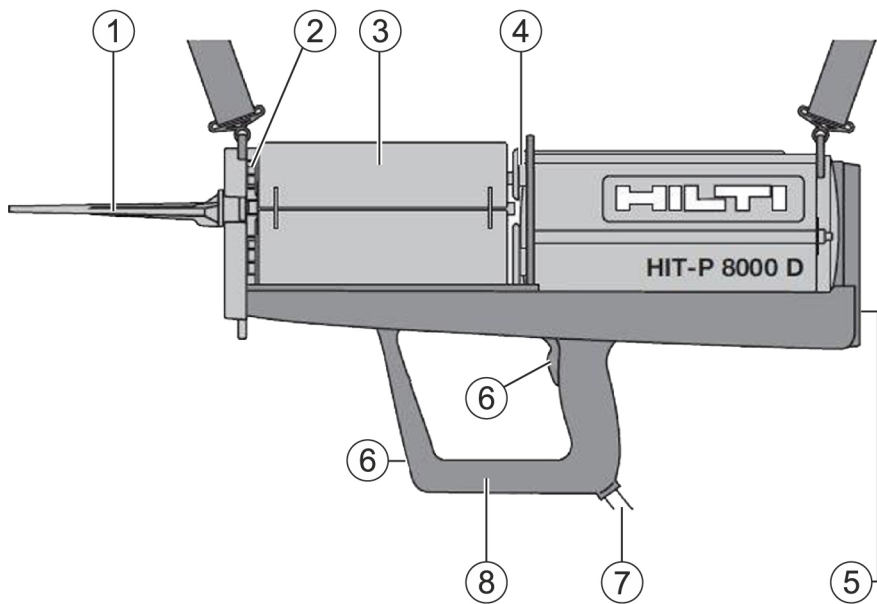
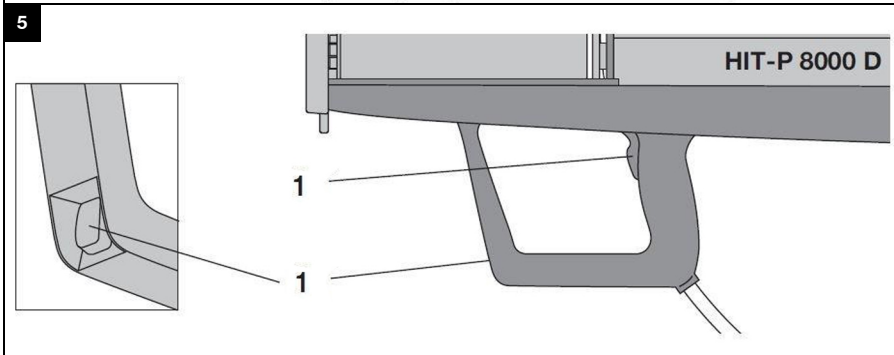
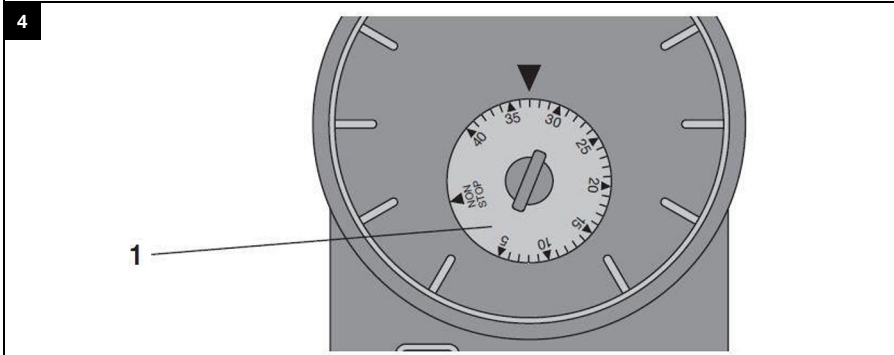
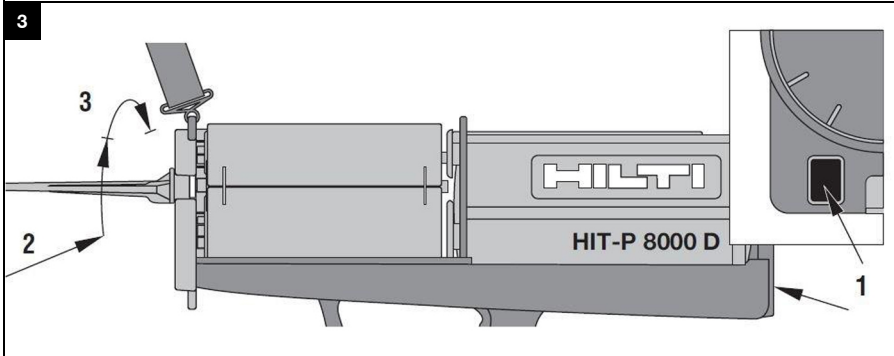
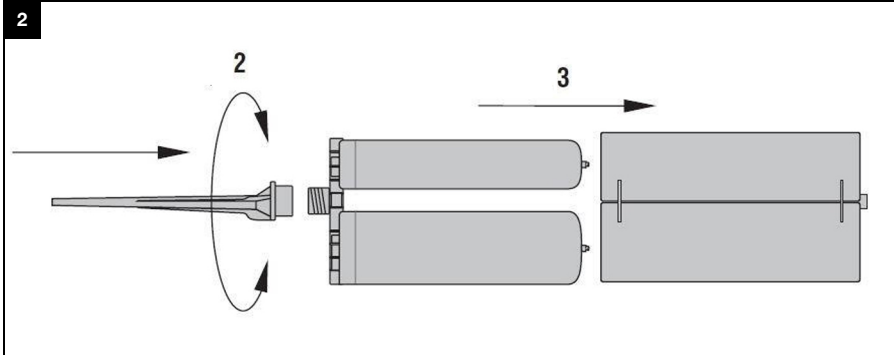


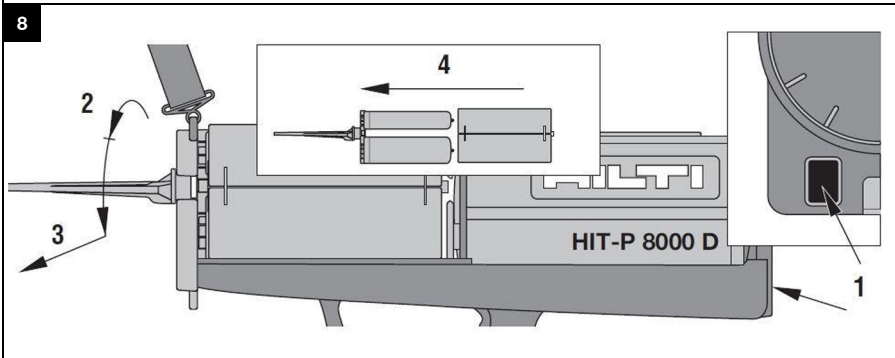
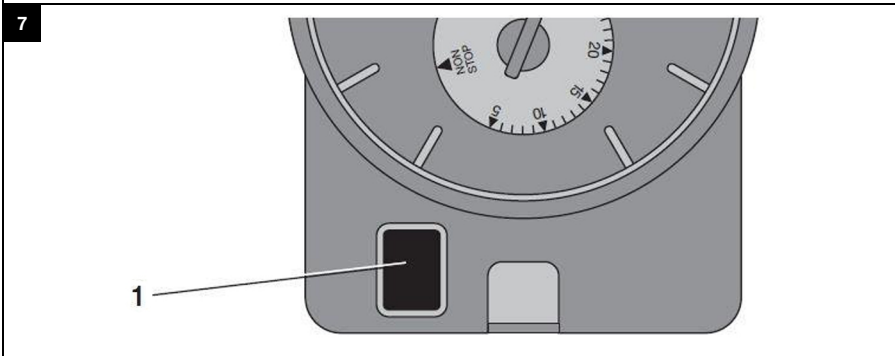
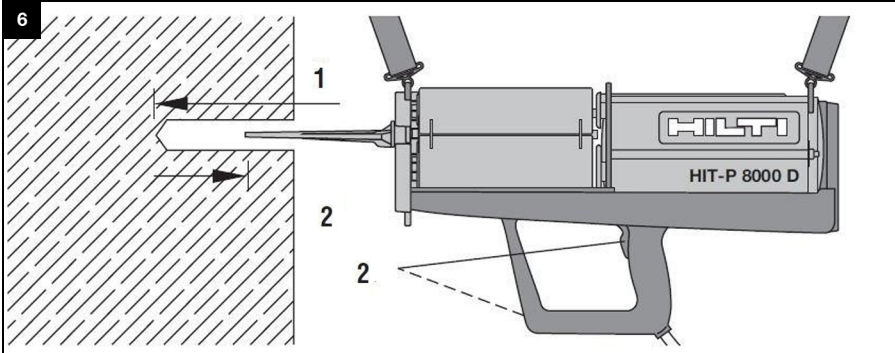


HIT-P 8000 D (01)

Deutsch	1
English	6
Nederlands	12
Français	17
Español	23
Italiano	29
Polski	35
Dansk	41
Svenska	46
Suomi	52
Русский	57
Türkçe	63
日本語	69
繁體中文	74







HIT-P 8000 D

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	6
nl	Originele handleiding	12
fr	Notice d'utilisation originale	17
es	Manual de instrucciones original	23
it	Istruzioni originali	29
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	35
da	Original brugsanvisning	41
sv	Originalbruksanvisning	46
fi	Alkuperäiset ohjeet	52
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации	57
tr	Orijinal kullanım kılavuzu	63
ja	オリジナル取扱説明書	69
zh	原始操作說明	74

Original-Bedienungsanleitung

1 Angaben zur Bedienungsanleitung

1.1 Zu dieser Bedienungsanleitung

- **Warnung!** Bevor Sie das Produkt verwenden, stellen Sie sicher, dass Sie die dem Produkt beiliegende Bedienungsanleitung einschließlich der Anweisungen, Sicherheits- und Warnhinweise, Abbildungen und Spezifikationen gelesen und verstanden haben. Machen Sie sich insbesondere mit allen Anweisungen, Sicherheits- und Warnhinweisen, Abbildungen, Spezifikationen sowie Bestandteilen und Funktionen vertraut. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, eines Brandes und/oder schwerer Verletzungen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung inklusive aller Anweisungen, Sicherheits- und Warnhinweise zur späteren Verwendung auf.
- **HILTI** Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Die beiliegende Bedienungsanleitung entspricht dem aktuellen Stand der Technik zum Zeitpunkt der Drucklegung. Finden Sie immer die aktuelle Version online auf der Hilti Produktseite. Folgen Sie hierzu dem Link oder dem QR-Code in dieser Bedienungsanleitung, gekennzeichnet mit dem Symbol
- Geben Sie das Produkt nur mit dieser Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

1.2 Zeichenerklärung

1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden verwendet:

GEFAHR

GEFAHR !

- ▶ Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

WARNUNG !

- ▶ Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT

VORSICHT !

- ▶ Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

1.2.2 Symbole in der Bedienungsanleitung

Folgende Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

	Bedienungsanleitung beachten
	Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen
	Umgang mit wiederverwertbaren Materialien
	Elektrogeräte und Akkus nicht in den Hausmüll werfen

1.2.3 Symbole in Abbildungen

Folgende Symbole werden in Abbildungen verwendet:

2	Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Bedienungsanleitung.
----------	--



3	Die Nummerierung in Abbildungen weisen auf wichtige Arbeitsschritte oder für Arbeitsschritte wichtige Bauteile hin. Im Text werden diese Arbeitsschritte oder Bauteile mit entsprechenden Nummern hervorgehoben, z. B. (3).
	Positionsnummern werden in der Abbildung Übersicht verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt Produktübersicht .
	Dieses Zeichen soll ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.

1.3 Zeichenerklärung

1.3.1 Symbole

Folgende Symbole werden am Produkt verwendet:

	Nationales Abfallverwertungssystem
--	------------------------------------

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Arbeitsplatzsicherheit

- ▶ **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- ▶ **Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.**
- ▶ **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Geräts fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- ▶ **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Halten Sie das Arbeitsumfeld frei von Gegenständen, an denen Sie sich verletzen könnten.** Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- ▶ **Führen Sie den Druckluftschlauch beim Arbeiten immer nach hinten vom Gerät weg.** Das vermindert die Sturzgefahr über den Druckluftschlauch.
- ▶ **Sichern Sie beim Arbeiten auf dem Gerüst das Gerät.** Das verhindert das Herunterfallen.

Sicherheit von Personen

- ▶ **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie kein Gerät, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Geräts kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- ▶ **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Gerätes, verringert das Risiko von Verletzungen.
- ▶ **Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest. Halten Sie die Handgriffe trocken und sauber.**
- ▶ **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Druckluftversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Druckluftversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- ▶ **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Produkt in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- ▶ **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Geräte hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Gerät vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- ▶ **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Gerät benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.



- ▶ **Pflegen Sie Geräte und Zubehör mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Geräten.

Service

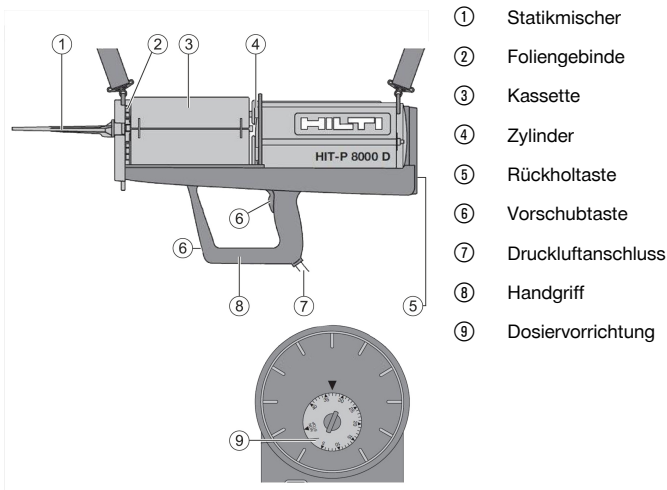
- ▶ **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- ▶ **Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.**
- ▶ **Verwenden Sie nur original Zubehör und Werkzeuge von Hilti, um Verletzungsgefahren zu vermeiden.**
- ▶ **Verwenden Sie nur Foliengebände, die für das Gerät zugelassen sind.**
- ▶ **Das Gerät darf nicht geöffnet werden.**
- ▶ **Pressen Sie das Gerät nicht gegen Ihre Hand oder gegen einen anderen Körperteil oder eine andere Person.**
- ▶ **Lassen Sie einen beschädigten Druckluftschlauch durch den Hilti Service ersetzen.**
- ▶ **Verwenden Sie keine verschmutzten oder beschädigten Kassetten.**
- ▶ **Frontplatten und Kolbenplatte müssen frei von Verunreinigungen sein.**
- ▶ **Trennen Sie das Gerät bei Fehlfunktionen und zu Reinigungsarbeiten von der Druckluftversorgung.**
- ▶ **Der Mischer darf nur gewechselt werden, wenn das Foliengebände nicht unter Druck steht.** Die Vorschubtaste darf nicht betätigt werden.
- ▶ **Sollte der Mischer bei Arbeitsunterbrechungen an- oder durchgehärtet sein, muss er ausgewechselt werden.**

3 Beschreibung

3.1 Übersicht



3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist bestimmt um verschiedene Mörtel der Firma **Hilti** auszupressen. Die eingebaute Dosierfunktion ist speziell für Serienanwendungen geeignet. Für den Aufbau der Auspresskraft wird Druckluft verwendet.

3.3 Lieferumfang

Auspressgerät, Kassette und Bedienungsanleitung



4 Technische Daten

Gewicht ohne Mörtel und Kassette	6,2 kg
Druckluftanschluss	1/4 in
Minimaler Betriebsdruck	6 bar
Maximaler Eingangsdruck	10 bar
Optimaler Luftdurchfluss	250 ℓ/min
Anwendungstemperatur/ Umgebungstemperatur	5 °C ... 40 °C
Empfohlener Temperaturbereich für Transport und Lagerung	0 °C ... 40 °C

5 Bedienung

5.1 Beachten Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Gebrauchsanleitungen.

WARNUNG

Gefahr durch Chemikalien Unsachgemäßer Gebrauch kann zu Verletzungen führen.

- ▶ Beachten Sie vor der Anwendung das Sicherheitsdatenblatt des Produktes, die Hinweise auf der Verpackung und die Gebrauchsanleitung des Foliengebundes.

5.2 Druckluftversorgung herstellen

VORSICHT

Verletzungsgefahr Gefahr durch Druckluft.

- ▶ Der maximale Eingangsdruck darf 10 bar nicht überschreiten.
- ▶ Stellen Sie die Druckluftversorgung her.

5.3 Foliengebünde vorbereiten

WARNUNG

Verletzungsgefahr Gefahr durch Chemikalien.

- ▶ Nach einem harten Aufprall oder dem Herunterfallen der Kassette mit eingelegtem Foliengebünde, müssen die Kassette und das Foliengebünde auf Beschädigungen geprüft werden und gegebenenfalls ausgetauscht werden.



Lesen Sie vor Gebrauch die Sicherheitshinweise und Verarbeitungsbedingungen auf der Etikette des Foliengebundes und beachten Sie das Haltbarkeitsdatum.

Das Foliengebünde darf nur in der Kassette ausgepresst werden.



Das Gerät ist ausschließlich zum Ausspressen von Hilti Foliengebünden mit 1400 ml Inhalt zu verwenden.

1. Entfernen Sie die Verschlusskappe vom Foliengebünde.
2. Drehen Sie den Statikmischer auf das Foliengebünde.



Jedes neue Foliengebünde erfordert einen neuen Mischer.

3. Schieben Sie das Foliengebünde von vorne in die Kassette.



5.4 Kassette und Foliengebinde einlegen

VORSICHT

Verletzungsgefahr Gefahr durch Druckluft.

- ▶ Halten Sie die Hände nicht im Bereich des Druckkolbens.

1. Drücken Sie die Rückholtaste, bis der Kolben ganz zurück gefahren ist.
2. Schieben Sie die Kassette seitlich in die Kassettenaufnahme.
3. Drehen Sie die Kassette in zwei Schritten ("Doppelklick") um 45° in der Kassettenaufnahme.

5.5 Dosierung einstellen

- ▶ Stellen Sie am Dosierschalter den gewünschten Wert ein.

5.6 Gerät vorbereiten

- ▶ Drücken Sie die Vorschubtaste.



Die Menge des zu verwendenden Mörtels hängt von der jeweiligen Mörtelart ab. Beachten Sie das Verwurfvolumen in den Anleitungen für die Foliengebinde.

5.7 Mörtel injizieren

WARNUNG

Verletzungsgefahr Gefahr durch herunterfallende Befestigungsmaterialien.

- ▶ Bei Nichtbeachtung der Verarbeitungsvorschriften ist die Tragfähigkeit der Befestigung nicht gewährleistet.



Der Mörtel darf nur im angegebenen Temperaturbereich verwendet werden. Das Bohrloch muss luftfrei mit der nötigen Mörtelmenge verfüllt werden.

1. Stecken Sie den Mischer bis zum Bohrlochgrund in das Bohrloch.



Arbeiten sie bei tieferen Bohrlöchern mit einer Verlängerung.

2. Drücken Sie die Vorschubtaste und ziehen sie den Mischer langsam zurück.

5.8 Rückholfunktion

VORSICHT

Verletzungsgefahr Gefahr durch Druckluft.

- ▶ Halten Sie die Hände nicht im Bereich des Druckkolbens.

- ▶ Drücken Sie die Rückholtaste.

5.9 Foliengebinde entfernen

VORSICHT

Verletzungsgefahr Gefahr durch Druckluft.

- ▶ Halten Sie die Hände nicht im Bereich des Druckkolbens.

1. Drücken Sie die Rückholtaste, bis der Druckkolben ganz zurück gefahren ist.
2. Drehen Sie die Kassette in zwei Schritten um 45° in der Kassettenaufnahme.
3. Ziehen Sie die Kassette seitlich aus der Kassettenaufnahme.
4. Ziehen Sie das Foliengebinde nach vorne aus der Kassette.



Angebrochene Foliengebinde, die anschließend wieder verwendet werden sollen, müssen in der Kassette im Produkt gelagert werden.



6 Transport und Lagerung von Auspressgeräten

- ▶ Trennen Sie das Gerät vor Transport, Lagerung und Pflege immer von der Druckluftversorgung.

7 Transport, Lagerung, Pflege und Instandhaltung



WARNUNG

Verletzungsgefahr Gefahr durch Druckluft.

- ▶ Trennen Sie vor Transport, Lagerung, Pflege- und Instandhaltungsarbeiten die Druckluftverbindung.
-

Pflege

- Fest anhaftenden Schmutz vorsichtig entfernen.
- Gehäuse nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Keine silikonhaltigen Pflegemittel verwenden, da diese die Kunststoffteile angreifen können.

Instandhaltung

- Regelmäßig alle sichtbaren Teile auf Beschädigungen und die Bedienelemente auf einwandfreie Funktion prüfen.
 - Bei Beschädigungen und/oder Funktionsstörungen das Gerät nicht betreiben. Sofort vom **Hilti Service** reparieren lassen.
 - Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten alle Schutzrichtungen anbringen und auf Funktion prüfen.
-



Verwenden Sie für einen sicheren Betrieb nur original Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien. Von uns freigegebene Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien und Zubehör für Ihr Produkt finden Sie in Ihrem **Hilti Store** oder unter: www.hilti.group / www.hilti.com

8 China RoHS (Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe)

Unter folgendem Link finden Sie die Tabelle gefährlicher Stoffe: qr.hilti.com/r5250.

Einen Link zur RoHS-Tabelle finden Sie am Ende dieser Dokumentation als QR-Code.

9 Herstellergewährleistung

- ▶ Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Gewährleistungsbedingungen an Ihren lokalen **Hilti Partner**.

Original operating instructions

1 Information about the operating instructions

1.1 About these operating instructions

- **Warning!** Read and understand all accompanying documentation, including but not limited to instructions, safety warnings, illustrations, and specifications provided with this product. Familiarize yourself with all the instructions, safety warnings, illustrations, specifications, components, and functions of the product before use. Failure to do so may result in electric shock, fire, and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.
- **HILTI** products are designed for professional users and only trained, authorized personnel are permitted to operate, service and maintain the products. This personnel must be specifically informed about the possible hazards. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.
- The accompanying documentation corresponds to the current state of the art at the time of printing. Please always check for the latest version on the product's page on Hilti's website. To do this, follow the link or scan the QR code in this documentation, marked with the symbol
- Ensure that these operating instructions are with the product when it is given to other persons.



1.2 Explanation of symbols

1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:

DANGER

DANGER !

- ▶ Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.

WARNING

WARNING !

- ▶ Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.





CAUTION

CAUTION !

- ▶ Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to personal injury or damage to the equipment or other property.





1.2.2 Symbols in the operating instructions

The following symbols are used in these operating instructions:

	Comply with the operating instructions
	Instructions for use and other useful information
	Dealing with recyclable materials
	Do not dispose of electric equipment and batteries as household waste

1.2.3 Symbols in illustrations


The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the illustrations at the beginning of these operating instructions.
	The numbers in illustrations refer to important work steps or to components important for the work steps. In the text, the corresponding numbers draw attention to these work steps or components, e.g. (3) .
	Item reference numbers are used in the overview illustration and refer to the numbers used in the key in the product overview section.
	This symbol is intended to draw your special attention to certain points for handling the product.

1.3 Explanation of symbols used


1.3.1 Symbols

The following symbols are used on the product:

	National waste-materials management system
---	--

2 Safety

2.1 Safety instructions

 **WARNING** Study all safety instructions and other instructions, images and technical data with which this power tool is provided. Failure to observe the instructions below can result in electric shock, fire and/or serious injury.



Keep all safety precautions and instructions for future reference.

Work area safety

- ▶ **Keep your workplace clean and well lit.** Cluttered or poorly lit workplaces invite accidents.
- ▶ **Ensure that the workplace is well ventilated.**
- ▶ **Keep children and other persons clear when the tool is in use.** Distractions can cause you to lose control of the tool.
- ▶ **Keep the workplace tidy. Clear the work zone of objects that could cause injury.** Untidiness at the workplace can lead to accidents.
- ▶ **When working, always guide the compressed-air hose to the rear and away from the tool.** This reduces the risk of tripping over the compressed-air hose.
- ▶ **When working on a scaffold, always secure the tool.** This will help prevent it falling.

Personal safety

- ▶ **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when working.** Do not use a tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating the tool can result in serious injury.
- ▶ **Wear your personal protective equipment and always wear protective glasses.** Depending on the type of tool you are using and its purpose, wearing safety equipment such as a dust mask, slip-resistant safety shoes, a hard hat or hearing protection will reduce the risk of injury.
- ▶ **Always hold the tool firmly with both hands on the grips provided. Keep the grips clean and dry.**
- ▶ **Avoid accidental starting. Make sure that the tool is switched off before connecting it to the compressed-air supply and before picking it up or carrying it.** Carrying the tool with your finger on the switch or connecting the tool to the compressed-air supply with the tool already switched on can cause accidents.
- ▶ **Adopt the correct posture when working. Maintain proper footing and balance at all times.** This will give you better control of the product in unexpected situations.
- ▶ **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not flout the safety rules for tools, even if you are familiar with the tool after using it many times.** Carelessness can result in serious injury within a fraction of a second.
- ▶ **Store power tools out of reach of children when not in use. Do not allow persons who are not familiar with the tool and these instructions to operate it.** Power tools are dangerous in the hands of inexperienced persons.
- ▶ **Maintain tools and accessories carefully.** Check that moving parts operate satisfactorily and do not jam, and make sure that no parts are broken or damaged in such a way that the tool might no longer function correctly. **Have damaged parts repaired before using the tool.** Many accidents are caused by poorly maintained tools.

Service

- ▶ **Have your tool repaired only by a qualified specialist using only genuine Hilti spare parts.** The safety of the tool can thus be maintained.

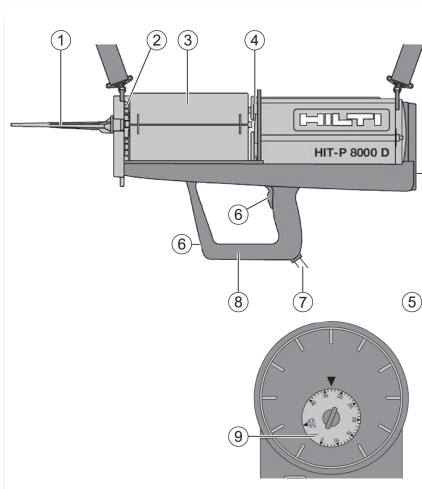
General safety instructions

- ▶ **Do not tamper with or attempt to make alterations to the tool.**
- ▶ **To reduce the risk of injury, use only genuine Hilti accessories and accessory tools.**
- ▶ **Use only foil packs of a type approved for use with the tool.**
- ▶ **Do not attempt to open or disassemble the tool.**
- ▶ **Never press the nose of the tool against your hand or other part of your body or the body of another person.**
- ▶ **If the compressed-air hose is damaged, have it replaced by Hilti Service.**
- ▶ **Do not use dirty or damaged foil pack holders.**
- ▶ **The front plates and the piston plate must be clean and free of foreign matter.**
- ▶ **Disconnect the tool from the compressed-air supply if a malfunction occurs and also to allow cleaning work to be carried out.**
- ▶ **Change the mixing nozzle only when the foil pack is not under pressure.** Make sure that the piston advance button is not pressed.
- ▶ **The mixing nozzle has to be changed if the mortar in the nozzle stiffens or hardens during a break.**



3 Description

3.1 Overview



- ① Mixing nozzle (static mixer)
- ② Foil pack
- ③ Foil pack holder
- ④ Cylinder
- ⑤ Return button
- ⑥ Piston advance button
- ⑦ Compressed air connection
- ⑧ Grip
- ⑨ Metered-dispensing unit

3.2 Intended use

The product is designed for dispensing various **Hilti** mortars. The built-in metered-dispensing function is eminently suitable for serial applications. Compressed air is used to build up the necessary ejection force.

3.3 Items supplied

Dispenser, foil pack holder and operating instructions
Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti Store** or at: www.hilti.group | USA: www.hilti.com

4 Technical data

Weight without mortar and foil pack holder	6.2 kg
Compressed air connection	1/4 in
Minimum operating pressure	6 bar
Maximum inlet pressure	10 bar
Optimum air flow rate	250 ℓ/min
Application temperature / ambient temperature	5 °C ... 40 °C
Recommended temperature range for transport and storage	0 °C ... 40 °C

5 Operation

5.1 Comply with all safety instructions and instructions for use.

WARNING

Chemicals hazard Incorrect use can lead to injury.

- Prior to use, read and comply with the safety data sheet for the product, the instructions on the packaging and the instructions for use of the foil pack.



5.2 Connecting compressed-air supply

CAUTION

Risk of injury Compressed-air hazard.

- ▶ Do not exceed the maximum permissible inlet pressure of 10 bar.


- ▶ Connect the compressed-air supply.

5.3 Preparing a foil pack for use

WARNING

Risk of injury Chemicals hazard.


- ▶ If the foil pack holder with foil pack inserted suffers a hard impact or is dropped, foil pack holder and foil pack have to be checked for damage and, if necessary, replaced.

 Prior to use, read the safety instructions and the conditions for use on the label of the foil pack and check the expiry date of the mortar.

Do not attempt to press out mortar unless the foil pack is correctly inserted in the foil pack holder.

 The tool is designed exclusively for use with Hilti foil packs of 1400 ml capacity.

1. Remove the cap from the foil pack.
2. Screw the static mixer (mixing nozzle) on to the foil pack.

 Each new foil pack requires a new mixing nozzle.

3. Push the foil pack into the foil pack holder from the front.

5.4 Inserting the foil pack holder and foil pack

CAUTION

Risk of injury Compressed-air hazard.

- ▶ Keep your hands well clear of the piston.


1. Press the return button and hold it down until the piston has fully retracted.
2. Push the foil pack holder into the cradle from the side.
3. Turn the foil pack holder in two steps (double click) through 45 ° in the cradle.

5.5 Setting metered dispensing

- ▶ Set the metered-dispensing switch to the desired setting.

5.6 Preparing the tool for use

- ▶ Press the piston advance button.

 The amount of mortar to be discarded depends on the type of mortar used. Discard the amount of mortar stated in the instructions for the foil pack.

5.7 Injecting mortar

WARNING

Risk of injury Falling materials hazard.

- ▶ In the event of non-compliance with the instructions for use, the load-bearing capacity of the fastening is not ensured.





Use the mortar only within the specified temperature range.
The drillhole has to be filled with the requisite quantity of mortar without any air being trapped in the hole.

1. Insert the mixing nozzle into the drillhole until the tip of the nozzle is touching the bottom of the hole.



Use an extension if the drillholes to be filled are extra-deep.

2. Press the piston advance button and slowly withdraw the mixing nozzle from the drillhole.

5.8 Return function



CAUTION

Risk of injury Compressed-air hazard.

- ▶ Keep your hands well clear of the piston.

- ▶ Press the return button.

5.9 Removing the foil pack



CAUTION

Risk of injury Compressed-air hazard.

- ▶ Keep your hands well clear of the piston.

1. Press the return button and hold it down until the piston has fully retracted.
2. Turn the foil pack holder in two steps through 45 ° in the cradle.
3. Pull the foil pack holder to the side and out of the cradle.
4. Pull the foil pack forward and out of the foil pack holder.



If a partly emptied foil pack is going to be re-used, always leave it in the foil pack holder in the product.

6 Transport and storage of dispensers

- ▶ Always disconnect the tool from the compressed-air supply prior to transport, storage and cleaning work.

7 Transport, storage, care and maintenance



WARNING

Risk of injury Compressed-air hazard.

- ▶ Disconnect the compressed-air connection prior to transport, storage, care and maintenance work.

Care

- Carefully remove stubborn dirt from the tool.
- Use only a slightly damp cloth to clean the casing. Do not use cleaning agents containing silicone as these can attack the plastic parts.

Maintenance

- Check all visible parts and controls for signs of damage at regular intervals and make sure that they all function correctly.
- Do not operate the tool if signs of damage are found or if parts malfunction. Have the tool repaired by **Hilti Service** immediately.
- After cleaning and maintenance, refit all guards or protective devices and check that they function correctly.



To help ensure safe and reliable operation, use only genuine Hilti spare parts and consumables. Spare parts, consumables and accessories approved by Hilti for use with the product can be found at your local **Hilti Store** or online at: www.hilti.group / www.hilti.com



8 China RoHS (Restriction of Hazardous Substances)

Click on the link to go to the table of hazardous substances: qr.hilti.com/r5250.

There is a link to the RoHS table, in the form of a QR code, at the end of this document.

9 Manufacturer's warranty

- ▶ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

Originele handleiding

1 Informatie over de handleiding

1.1 Bij deze handleiding

- **Waarschuwing!** Zorg, voordat u het product gebruikt, dat u de bij het product meegeleverde handleiding incl. de aanwijzingen, veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen, afbeeldingen en specificaties gelezen en begrepen hebt. Maakt u zich met name met alle aanwijzingen, veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen, afbeeldingen, specificaties en bestanddelen en functies vertrouwd. Als u dit niet doet, bestaat het risico op een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel. Bewaar de handleiding inclusief alle aanwijzingen, veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen voor later gebruik.
- **HILTI** producten zijn bestemd voor de professionele gebruiker en mogen alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het product en zijn hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.
- De meegeleverde handleiding komt overeen met de actuele stand van de techniek op het tijdstip op het moment van druk. De actuele versie vindt u altijd online op de Hilti productpagina. Volg hiervoor de link of de QR-code in deze handleiding, gemarkeerd met het symbool .
- Geef het product alleen met deze handleiding aan andere personen door.

1.2 Verklaring van de tekens

1.2.1 Waarschuwingsaanwijzingen

Waarschuwingsaanwijzingen waarschuwen voor gevaren bij de omgang met het product. De volgende signaalwoorden worden gebruikt:

GEVAAR

GEVAAR !

- ▶ Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

WAARSCHUWING

WAARSCHUWING !

- ▶ Voor een mogelijke gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.



ATTENTIE

ATTENTIE !

- ▶ Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot letsel of tot materiële schade kan leiden.

1.2.2 Symbolen in de handleiding

De volgende symbolen worden in deze handleiding gebruikt:

	Handleiding in acht nemen
	Gebruikstips en andere nuttige informatie



	Omgang met recyclebare materialen
	Elektrisch gereedschap en accu's niet met het huisvuil meegeven

1.2.3 Symbolen in afbeeldingen

De volgende symbolen worden in afbeeldingen gebruikt:

2	Deze cijfers verwijzen naar de betreffende afbeelding aan het begin van deze handleiding.
3	De nummering in afbeeldingen duidt op belangrijke arbeidsstappen of onderdelen die belangrijk zijn voor arbeidsstappen. In de tekst van worden deze arbeidsstappen of onderdelen met overeenkomstige nummers geaccentueerd, bijv. (3) .
⑪	Positienummers worden gebruikt in de afbeelding Overzicht en verwijzen naar de nummers van de legenda in het hoofdstuk Productoverzicht .
	Dit teken vraagt om uw bijzondere aandacht bij de omgang met het product.

1.3 Verklaring van de tekens

1.3.1 Symbolen

De volgende symbolen worden op het product gebruikt:

	Nationaal afvalrecyclingsysteem
--	---------------------------------

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsaanwijzingen, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens, waarvan het apparaat voorzien is. Wanneer de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en voorschriften goed.

Veiligheid op de werkplek

- ▶ **Houd uw werkgebied schoon en goed verlicht.** Een rommelig of onverlicht werkgebied kan tot ongevallen leiden.
- ▶ **Zorg voor een goede ventilatie van het werkgebied.**
- ▶ **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het apparaat uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het apparaat verliezen.
- ▶ **Houd uw werkgebied op orde.** Houd de werkomgeving vrij van voorwerpen waaraan u zich kunt verwonden. Ongeordendheid in uw werkgebied kan leiden tot ongevallen.
- ▶ **Voer de perslucht slang tijdens het werk altijd naar achteren van het apparaat weg.** Dit vermindert de kans op struikelen over de perslucht slang.
- ▶ **Borg het apparaat bij werken op een steiger.** Hierdoor wordt vallen van het apparaat voorkomen.

Veiligheid van personen

- ▶ **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk. Gebruik geen apparaat wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.
- ▶ **Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting, zoals een stofmasker, veiligheidsschoenen met anti-slip-zolen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het apparaat, vermindert het risico op letsel.
- ▶ **Houd het apparaat altijd met beide handen vast aan de daarvoor bestemde handgrepen. Houd de handgrepen altijd schoon en droog.**
- ▶ **Voorom per ongeluk inschakelen. Controleer of het apparaat is uitgeschakeld voordat het op de persluchtvoorziening wordt aangesloten of het apparaat wordt opgetild of gedragen.** Wanneer u bij het dragen van het apparaat uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de persluchtvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.



- ▶ **Neem geen ongewone lichaamshouding aan. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het product in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- ▶ **Waak voor een foutief gevoel van veiligheid, negeer de veiligheidsregels voor elektrische apparaten niet, ook niet als u na veelvuldig gebruik met het apparaat vertrouwd bent.** Achtteloos handelen kan binnen een fractie van een seconden leiden tot ernstig letsel.
- ▶ **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat geen personen het apparaat gebruiken die niet hiermee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- ▶ **Verzorg apparaten en toebehoren zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het apparaat gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden apparaten.

Service

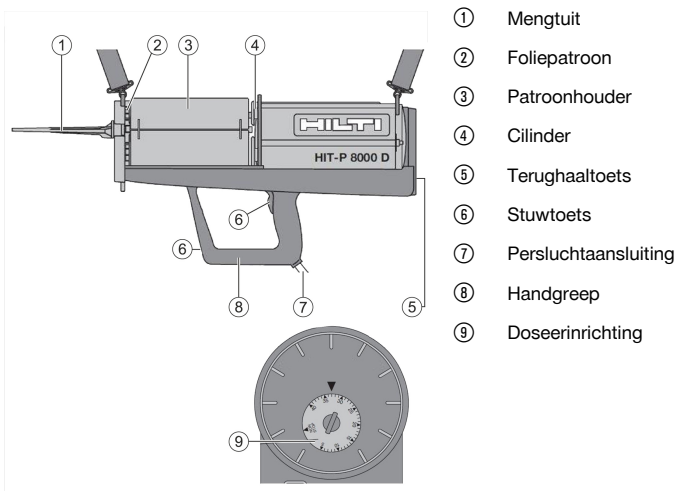
- ▶ **Laat het apparaat alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat in stand blijft.

Algemene veiligheidsinstructies

- ▶ **Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.**
- ▶ **Gebruik ter voorkoming van letsel alleen originele Hilti toebehoren en gereedschap.**
- ▶ **Gebruik alleen foliepatronen die voor het apparaat zijn goedgekeurd.**
- ▶ **Het apparaat mag niet worden geopend.**
- ▶ **Druk het apparaat niet tegen uw hand, een ander lichaamsdeel of andere personen.**
- ▶ **Laat een beschadigde perslucht slang door de Hilti Service vervangen.**
- ▶ **Gebruik geen vervuilde of beschadigde patroonhouders.**
- ▶ **Frontplaten en zuigerplaat moeten vrij van verontreinigingen zijn.**
- ▶ **Koppel het apparaat bij storingen en voor reinigingswerkzaamheden los van de persluchtvoorziening.**
- ▶ **De mengtuit mag alleen worden gewisseld wanneer het foliepatroon niet onder druk staat. De stuwtoets mag niet worden bediend.**
- ▶ **Wanneer het materiaal in de mengtuit bij onderbreking van de werkzaamheden is uitgehard, moet de mengtuit worden vervangen.**

3 Beschrijving

3.1 Overzicht



3.2 Correct gebruik

Het product is bestemd om verschillende soorten mortel van de firma **Hilti** uit te drukken. De ingebouwde doseerfunctie is speciaal voor serietoepassingen geschikt. Voor de opbouw van de uitperskracht wordt perslucht gebruikt.

3.3 Standaard leveringsomvang

Injectiepistool, patroonhouder en handleiding

Andere voor uw product vrijgegeven systeemproducten vindt u in uw **Hilti Store**, of onder: www.hilti.group | USA: www.hilti.com

4 Technische gegevens

Gewicht zonder mortel en patroonhouder	6,2 kg
Persluchtaansluiting	1/4 in
Minimale bedrijfsdruk	6 bar
Maximale ingangsdruk	10 bar
Optimale luchtdoorstroming	250 l/min
Gebruikstemperatuur / omgevingstemperatuur	5 °C ... 40 °C
Geadviseerd temperatuurgebied voor transport en opslag	0 °C ... 40 °C

5 Bediening

5.1 Alle veiligheidsinstructies en handleidingen in acht nemen.

WAARSCHUWING

Gevaar door chemicaliën Onjuist gebruik kan letsel veroorzaken.

- ▶ Neem voor het gebruik de veiligheidskaart van het product, de aanwijzingen op de verpakking en de handleiding van het foliepatroon in acht.

5.2 Persluchtvoorziening tot stand brengen

ATTENTIE

Gevaar voor letsel Gevaar door perslucht.

- ▶ De maximale ingangsdruk mag 10 bar niet overschrijden.
- ▶ Breng de persluchtvoorziening tot stand.

5.3 Foliepatroon voorbereiden ²

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel Gevaar door chemicaliën.

- ▶ Na een harde slag of het vallen van de patroonhouder met een hierin aanwezig foliepatroon, moeten de patroonhouder en het foliepatroon op beschadigingen worden getest en eventueel vervangen worden.



Lees voor het gebruik de veiligheidsinstructies en verwerkingsvoorwaarden op het etiket van het foliepatroon en neem de houdbaarheidsdatum in acht.

Het foliepatroon mag alleen in de patroonhouder worden leeggeperst.



Het apparaat is uitsluitend voor het uitdrukken van Hilti foliepatronen met 1400 ml inhoud te gebruiken.

1. Verwijder het dopje van het foliepatroon.



2. Draai de mengtuit op het foliepatroon.



Voor iedere nieuwe foliepatroon is een nieuwe mengtuit nodig.

3. Schuif het foliepatroon van de voorzijde in de patroonhouder.

5.4 Patroonhouder en foliepatroon aanbrengen 3

ATTENTIE

Gevaar voor letsel Gevaar door perslucht.

- ▶ De handen niet in de buurt van de drukzuiger houden.

1. Houd de terughaaltoets ingedrukt, tot de plunjer geheel terug bewogen is.
2. Schuif de patroonhouder van opzij in de patroonhouder.
3. Draai de patroonhouder in twee stappen ("dubbele klik") 45° in de cassettehouder.

5.5 Dosering instellen 4

- ▶ Stel aan de doseerschakelaar de gewenste waarde in.

5.6 Apparaat voorbereiden 5

- ▶ Druk op de stuwtoets.



De hoeveelheid weg te werpen mortel is afhankelijk van de betreffende soort mortel. Het wegwerpvolume in de aanwijzingen op het foliepatroon in acht nemen.

5.7 Mortel injecteren 6

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel Gevaar door vallende bevestigingsmaterialen.

- ▶ Wanneer de verwerkingsvoorschriften niet in acht worden genomen, kan het draagvermogen van de bevestiging niet worden gegarandeerd.



De mortel mag alleen in het aangegeven temperatuurbereik worden gebruikt. Het boorgat dient luchtvrij met de benodigde hoeveelheid mortel te worden gevuld.

1. Steek de mengtuit tot het einde van het boorgat in het boorgat.



Werk bij diepere boorgaten met een verlengstuk.

2. Druk de stuwtoets in en trek de mengtuit langzaam terug.

5.8 Terughaalfunctie 7

ATTENTIE

Gevaar voor letsel Gevaar door perslucht.

- ▶ De handen niet in de buurt van de drukzuiger houden.

- ▶ Druk op de terughaaltoets.

5.9 Foliepatroon verwijderen 8

ATTENTIE

Gevaar voor letsel Gevaar door perslucht.

- ▶ De handen niet in de buurt van de drukzuiger houden.

1. Houd de terughaaltoets ingedrukt, tot de drukzuiger geheel terug bewogen is.
2. Draai de patroonhouder in twee stappen 45° in de patroonhouder.



3. Trek de patroonhouder van opzij uit de patroonhouder.
4. Trek het foliepatroon naar voren uit de patroonhouder.



Aangebroken foliepatronen die vervolgens weer worden gebruikt, moeten in de patroonhouder in het product worden opgeslagen.

6 Transport en opslag van injectiepistolen

- ▶ Koppel het apparaat voor transport, opslag en schoonmaken altijd los van de persluchtvoorziening.

7 Transport, onderhoud, verzorging en reparatie



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel Gevaar door perslucht.

- ▶ Koppel voor transport, opslag, schoonmaak - en onderhoudswerkzaamheden de persluchtvoorziening los.

Verzorging

- Vastzittend vuil voorzichtig verwijderen.
- Het huis alleen reinigen met een licht vochtige reinigingsdoek. Geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen gebruiken, omdat deze de kunststof delen kunnen aantasten.

Onderhoud

- Regelmatig alle zichtbare delen op beschadiging en de bedieningselementen op hun correcte werking controleren.
- Bij beschadigingen en/of functiestoringen het apparaat niet gebruiken. Direct door **Hilti Service** laten repareren.
- Na verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden alle afschermingen aanbrengen en hun werking controleren.



Voor een veilig gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en verbruiksmaterialen gebruiken. Door ons vrijgegeven vervangingsonderdelen, verbruiksmaterialen en toebehoren voor uw product vindt u in uw **Hilti Store** of onder: www.hilti.group / www.hilti.com

8 China RoHS (richtlijn voor het beperken van het gebruik van gevaarlijke stoffen)

Onder de volgende link vindt u de tabel met gevaarlijke stoffen: qr.hilti.com/r5250.

Aan het einde van deze documentatie vindt u een link naar de RoHS-tabel, als QR-code.

9 Fabrieksgarantie

- ▶ Neem bij vragen over de garantievoorziening contact op met uw lokale **Hilti-dealer**.

Notice d'utilisation originale

1 Indications relatives au mode d'emploi

1.1 À propos de ce mode d'emploi

- **Avertissement !** Il convient de lire et comprendre toute la documentation jointe, y compris, sans s'y limiter, les instructions, avertissements de sécurité, illustration et spécifications fournies avec le présent produit. Prenez connaissance de toutes les instructions, avertissements de sécurité, illustrations, spécifications et fonctions du produit avant de l'utiliser. Tout manquement à cette obligation peut entraîner un choc électrique, un incendie, et/ou des blessures graves. Conservez l'ensemble des avertissements et instructions pour consultation ultérieure.
- Les produits **HILTI** sont destinés aux professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel autorisé et formé. Ce personnel doit être spécialement instruit quant aux dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux



s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

- La documentation ci-jointe correspond à l'état actuel de la technique à la date d'impression. Veuillez toujours consulter la dernière version sur la page du produit sur le site Internet de Hilti. Pour ce faire, suivez le lien ou scannez le code QR dans la documentation, indiqué par le symbole
- Ne pas prêter ou céder le produit à un autre utilisateur sans lui fournir le présent mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles

1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés :

DANGER

DANGER !

- Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

- Pour un danger potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

ATTENTION

ATTENTION !

- Pour une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

1.2.2 Symboles dans le manuel d'utilisation

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel d'utilisation :

	Respecter le manuel d'utilisation
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles
	Maniement des matériaux recyclables
	Ne pas jeter les appareils électriques et les accus dans les ordures ménagères

1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent manuel d'utilisation.
	La numérotation dans les illustrations indique les étapes de travail importantes ou les composants importants pour les étapes de travail. Dans le texte, ces étapes de travail ou composants sont mis en évidence avec les numéros correspondants, par ex. (3) .
	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration Vue d'ensemble et renvoient aux numéros des légendes dans la section Vue d'ensemble du produit .
	Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.

1.3 Explication des symboles

1.3.1 Symboles

Les symboles suivants sont utilisés sur le produit :

	Système national de recyclage des déchets
--	---



2 Sécurité

2.1 Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT Lire toutes les consignes de sécurité et instructions, illustrations et caractéristiques techniques, qui accompagnent cet outil électroportatif. Tout manquement à l'observation des instructions suivantes risque de provoquer une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions.

Sécurité sur le lieu de travail

- ▶ **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- ▶ **Veiller à ce que le poste de travail soit bien ventilé.**
- ▶ **Tenir les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'appareil.** En cas d'inattention il y a risque de perdre le contrôle de l'appareil.
- ▶ **Laisser le poste de travail en ordre. Débarrasser le poste de travail de tous objets susceptibles de blesser.** Un désordre sur le lieu de travail peut provoquer des accidents.
- ▶ **Lors du travail, toujours guider le flexible à air comprimé vers l'arrière de l'appareil.** Cela réduit le risque de chute par trébuchement sur le tuyau d'air comprimé.
- ▶ **Lors d'une intervention sur échafaudage, sécuriser l'appareil.** Ceci empêche qu'il ne tombe.

Sécurité des personnes

- ▶ **Rester vigilant, surveiller ses gestes. Faire preuve de bon sens en utilisant l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil en étant fatigué ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.
- ▶ **Utiliser un équipement de sécurité et toujours porter une protection pour les yeux.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant la manière d'utiliser l'appareil, réduit le risque de blessures.
- ▶ **Toujours tenir l'appareil des deux mains par les poignées prévues à cet effet. Tenir les poignées toujours sèches et propres.**
- ▶ **Éviter une mise en service par mégarde. S'assurer que l'appareil est arrêté avant de le brancher à l'alimentation en air comprimé, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de raccorder l'appareil à l'alimentation en air comprimé lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement peut entraîner des accidents.
- ▶ **Adopter une bonne posture. Veiller à toujours garder une position stable et équilibrée.** Ceci permet de mieux contrôler le produit dans des situations inattendues.
- ▶ **Ne pas sous-estimer les mesures de sécurité à prendre et ne pas ignorer sciemment les règles de sécurité applicables aux appareils, même si l'on est utilisateur chevronné après de fréquentes utilisations de l'appareil.** Un manque d'attention peut conduire à de graves blessures en quelques fractions de seconde.
- ▶ **Conserver les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettre l'utilisation de l'appareil à aucune personne qui ne soit pas familiarisée avec celui-ci ou qui n'a pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont entre les mains de personnes non initiées.
- ▶ **Prendre soin des appareils et des accessoires. Vérifier que les parties mobiles fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des appareils mal entretenus.

Service

- ▶ **L'appareil doit uniquement être réparé par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

Indications générales de sécurité

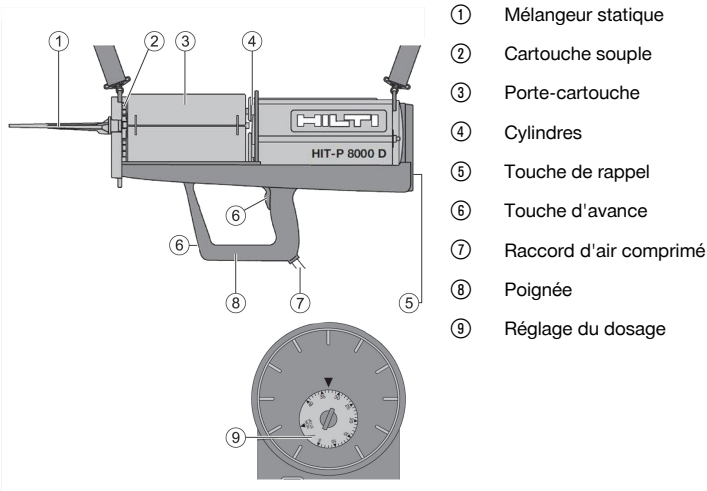
- ▶ **Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.**
- ▶ **Utiliser uniquement des accessoires et outils Hilti d'origine, pour éviter tout risque de blessure.**
- ▶ **Utiliser uniquement les cartouches souples homologuées pour l'appareil.**
- ▶ **L'appareil ne doit pas être ouvert.**
- ▶ **Ne jamais appuyer l'appareil contre la paume de la main ou contre une autre partie du corps ni contre une autre personne.**
- ▶ **Tout tuyau d'air comprimé endommagé doit être remplacé par le S.A.V. Hilti.**



- ▶ **Ne pas utiliser de porte-cartouche sali ou endommagé.**
- ▶ **La plaque frontale et la plaque à piston doivent être exemptes de résidus.**
- ▶ **En cas de dysfonctionnement et pour les travaux de nettoyage, débrancher l'appareil de l'alimentation en air comprimé.**
- ▶ **L'embout mélangeur doit seulement être remplacé si la cartouche souple n'est pas sous pression.**
La touche d'avance ne doit pas être actionnée.
- ▶ **Si le mortier a durci ou séché dans l'embout mélangeur lors d'interruptions de travail, remplacer l'embout mélangeur.**

3 Description

3.1 Vue d'ensemble



- ① Mélangeur statique
- ② Cartouche souple
- ③ Porte-cartouche
- ④ Cylindres
- ⑤ Touche de rappel
- ⑥ Touche d'avance
- ⑦ Raccord d'air comprimé
- ⑧ Poignée
- ⑨ Réglage du dosage

3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le produit est conçu pour injecter du mortier d'injection de la marque **Hilti**.
La fonction de dosage intégrée est spécifiquement conçue pour des applications en série.
De l'air comprimé est requise pour établir la force d'injection.

3.3 Éléments livrés

Pince d'injection, porte-cartouche et mode d'emploi
D'autres produits système autorisés pour votre produit peuvent être obtenus auprès de **Hilti Store** ou sous :
www.hilti.group | États-Unis : www.hilti.com

4 Caractéristiques techniques

Poids sans mortier ni porte-cartouche	6,2 kg
Raccord d'air comprimé	1/4 in
Pression de service minimale	6 bar
Pression d'entrée maximale	10 bar
Débit d'air optimal	250 ℓ/min
Température de service / température ambiante	5 °C ... 40 °C
Plage de températures recommandée pour le transport et l'entreposage	0 °C ... 40 °C



5 Utilisation

5.1 Observer toutes les consignes de sécurité et instructions d'utilisation.

AVERTISSEMENT

Danger du fait des substances chimiques Tout usage non conforme risque de provoquer des blessures.

- ▶ Avant toute utilisation, prendre connaissance des consignes de sécurité relatives au produit, des instructions sur l'emballage ainsi que du contenu du mode d'emploi de la cartouche souple.

5.2 Alimentation en air comprimé

ATTENTION

Risque de blessures Danger engendré par de l'air comprimé.

- ▶ La pression d'entrée maximale ne doit pas dépasser 10 bar.
- ▶ Établir l'alimentation en air comprimé.

5.3 Préparation de la cartouche souple 2

AVERTISSEMENT

Risque de blessures Danger du fait des substances chimiques.

- ▶ Après un choc violent ou une chute du porte-cartouche alors qu'une cartouche souple est insérée, il faut vérifier que le porte-cartouche et la cartouche souple ne sont pas endommagés et, le cas échéant, les remplacer.



Avant toute utilisation, lire les consignes de sécurité et les conditions de préparation figurant sur l'étiquette de la cartouche souple et observer la date de péremption.

La cartouche souple doit exclusivement être utilisée dans le porte-cartouche prévu pour l'injection.



L'appareil est exclusivement conçu pour l'extrusion du contenu des cartouches souples Hilti de 1400 ml.

1. Enlever le capuchon de fermeture de la cartouche souple.
2. Tourner l'embout mélangeur sur la cartouche souple.



Chaque nouvelle recharge requiert un nouvel embout mélangeur.

3. Pousser la cartouche souple par l'avant dans le porte-cartouche.

5.4 Mise en place du porte-cartouche et d'une cartouche souple 3

ATTENTION

Risque de blessures Danger engendré par de l'air comprimé.

- ▶ Ne pas tenir les mains dans la zone du piston de pression.

1. Appuyer sur la touche de rappel jusqu'à ce que le piston soit complètement revenu en arrière.
2. Pousser le porte-cartouche sur le côté dans le logement de cartouche.
3. Tourner de 45° le porte-cartouche en deux étapes ("double-clic") dans le logement de cartouche.

5.5 Réglage du dosage 4

- ▶ Régler la valeur souhaitée à l'aide du commutateur de réglage du dosage.



5.6 Préparation de l'appareil 5

- ▶ Appuyer sur la touche d'avance.



La quantité de mortier devant être injectée dépend de la nature du mortier. Tenir compte des volumes d'injection indiqués dans les instructions de la cartouche souple.

5.7 Injection du mortier 6



AVERTISSEMENT

Risque de blessures Danger engendré par la chute de matériaux de fixation.

- ▶ La capacité de charge de la fixation est pas assurée en cas de non-respect des prescriptions d'utilisation.



Le mortier doit uniquement être utilisé dans la plage de températures indiquées.
Le trou de perçage doit être rempli de la quantité de mortier requise sans inclusion d'air.

1. Introduire l'embout mélangeur jusqu'au fond du trou dans le trou de perçage.



Utiliser une rallonge pour les trous de perçage plus longs.

2. Appuyer sur la touche d'avance et tirer l'embout mélangeur lentement en arrière.

5.8 Fonction de rappel 7



ATTENTION

Risque de blessures Danger engendré par de l'air comprimé.

- ▶ Ne pas tenir les mains dans la zone du piston de pression.

- ▶ Appuyer sur la touche de rappel.

5.9 Retrait de la cartouche souple 8



ATTENTION

Risque de blessures Danger engendré par de l'air comprimé.

- ▶ Ne pas tenir les mains dans la zone du piston de pression.

1. Appuyer sur la touche de rappel jusqu'à ce que le piston de compression soit complètement revenu en arrière.
2. Tourner de 45° le porte-cartouche en deux étapes dans le logement de cartouche.
3. Retirer le porte-cartouche sur le côté du logement de cartouche.
4. Retirer la cartouche souple vers l'avant hors du porte-cartouche.



Toute cartouche souple entamée, qui sera réutilisée par la suite, doit être stockée dans le porte-cartouche.

6 Transport et stockage des pinces d'injection

- ▶ Débrancher l'appareil de l'alimentation en air comprimé avant de le transporter, de l'entreposer, ou de procéder à des travaux d'entretien et de réparation.

7 Transport, entreposage, entretien et réparation



AVERTISSEMENT

Risque de blessures Danger engendré par de l'air comprimé.

- ▶ Débrancher l'appareil de l'alimentation en air comprimé avant de le transporter, de l'entreposer, ou de procéder à des travaux d'entretien et de réparation.



Nettoyage

- Éliminer prudemment les saletés récalcitrantes.
- Nettoyer le boîtier uniquement avec un chiffon légèrement humidifié. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone, ceci pourrait attaquer les pièces en plastique.

Entretien

- Vérifier régulièrement qu'aucune pièce visible n'est endommagée et que les organes de commande sont parfaitement opérationnels.
- En cas d'endommagements et/ou de dysfonctionnements, ne pas utiliser l'appareil. Le faire immédiatement réparer par le S.A.V. **Hilti**.
- Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.



Pour une utilisation en toute sécurité, utiliser uniquement des pièces de rechange et consommables d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange, consommables et accessoires autorisés convenant pour votre produit dans le centre **Hilti Store** ou sous : www.hilti.group / www.hilti.com

8 China RoHS (directive relative à la limitation d'utilisation des substances dangereuses)

Vous trouverez sous le lien ci-dessous le tableau des substances dangereuses : qr.hilti.com/r5250.

Vous trouverez à la fin de la présente documentation un lien vers le tableau RoHS sous forme de code QR.

9 Garantie constructeur

- ▶ En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

Manual de instrucciones original

1 Información sobre el manual de instrucciones

1.1 Acerca de este manual de instrucciones

- **¡Atención!** Asegúrese de haber leído y entendido toda la documentación adjunta, incluidas, entre otras, las instrucciones, advertencias de seguridad, ilustraciones y especificaciones que se proporcionan con este producto. Familiarícese con todas las instrucciones, advertencias de seguridad, ilustraciones, especificaciones, componentes y funciones del producto antes de utilizarlo. De lo contrario, existe peligro de descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.
- Los productos **HILTI** han sido diseñados para usuarios profesionales y solo personal autorizado y debidamente formado puede utilizarlos y llevar a cabo su mantenimiento y conservación. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.
- La documentación adjunta corresponde al estado actual de la técnica en el momento de la impresión. Compruebe siempre la última versión en la página del producto de la página web de Hilti. Para ello siga el enlace o escanee el código QR que figura en esta documentación y que se indica con el símbolo
- No entregue nunca el producto a otras personas sin este manual de instrucciones.

1.2 Explicación de símbolos

1.2.1 Avisos

Las advertencias de seguridad advierten de peligros derivados del manejo del producto. Se utilizan las siguientes palabras de peligro:



PELIGRO

PELIGRO !

- ▶ Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.



⚠ ADVERTENCIA

ADVERTENCIA !

► Término utilizado para un posible peligro que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ PRECAUCIÓN

PRECAUCIÓN !

► Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales.

1.2.2 Símbolos en el manual de instrucciones

En este manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

	Consulte el manual de instrucciones
	Indicaciones de uso y demás información de interés
	Manejo con materiales reutilizables
	No tire las herramientas eléctricas y las baterías junto con los desperdicios domésticos

1.2.3 Símbolos en las figuras

En las figuras se utilizan los siguientes símbolos:

2	Estos números hacen referencia a la figura correspondiente incluida al principio de este manual de instrucciones.
3	La numeración en las figuras hace referencia a pasos de trabajo importantes o componentes importantes para los pasos de trabajo. Estos pasos de trabajo o componentes se resaltan en el texto mediante los correspondientes números, p. ej., (3) .
11	En la figura Vista general se utilizan números de posición y los números de la leyenda están explicados en el apartado Vista general del producto .
	Preste especial atención a este símbolo cuando utilice el producto.

1.3 Explicación de símbolos

1.3.1 Símbolos

En el producto se utilizan los siguientes símbolos:

	Sistema nacional de tratamiento de residuos
--	---

2 Seguridad

2.1 Indicaciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA Lea con atención todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos correspondientes a esta herramienta eléctrica. La negligencia en el cumplimiento de las instrucciones que se describen a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para futuras consultas.

Seguridad en el puesto de trabajo

- **Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden o una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- **Procure una buena ventilación del lugar de trabajo.**
- **Mantenga alejados a los niños y otras personas al emplear la herramienta.** Una distracción le podría hacer perder el control sobre la herramienta.
- **Mantenga la zona de trabajo ordenada. Mantenga el entorno de trabajo despejado de objetos que puedan ocasionarle lesiones.** El desorden en la zona de trabajo puede provocar accidentes.



- ▶ **Al trabajar, lleve siempre la manguera de aire comprimido hacia la zona de detrás de la herramienta.** Ello reduce el peligro de tropezos debidos a la manguera de aire comprimido.
- ▶ **Proteja la herramienta en caso de trabajos en andamio** para impedir su caída.

Seguridad de las personas

- ▶ **Permanezca concentrado, ponga atención en lo que hace y trabaje de manera responsable. No utilice ninguna herramienta si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta puede producir graves lesiones.
- ▶ **Utilice el equipo de seguridad personal adecuado y lleve siempre gafas protectoras.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado para el tipo y la utilización de la herramienta, como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.
- ▶ **Sujete siempre la herramienta con ambas manos por las empuñaduras previstas. Mantenga las empuñaduras secas y limpias.**
- ▶ **Evite una puesta en servicio fortuita de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta esté apagada antes de alzarla, transportarla o conectarla a la alimentación de aire comprimido.** Si transporta la herramienta sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión o conecta la alimentación de aire comprimido con la herramienta en marcha, puede producirse un accidente.
- ▶ **Evite adoptar posturas forzadas. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor el producto en caso de presentarse una situación inesperada.
- ▶ **No se crea a salvo de riesgos ni pase por alto ninguna de las normas de seguridad relativas a las herramientas, aun cuando esté familiarizado con la herramienta y tenga larga experiencia en su uso.** Una actuación negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.
- ▶ **Guarde las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No permita utilizar la herramienta a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído este manual de instrucciones.** Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- ▶ **Cuide sus herramientas y los accesorios adecuadamente. Compruebe que las piezas móviles de la herramienta funcionen correctamente y sin atascarse, y que no haya piezas rotas o deterioradas que puedan afectar al funcionamiento de la herramienta. Haga reparar de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta.

Servicio Técnico

- ▶ **Procure que la herramienta sea reparada únicamente por profesional cualificado y que se utilicen exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta.

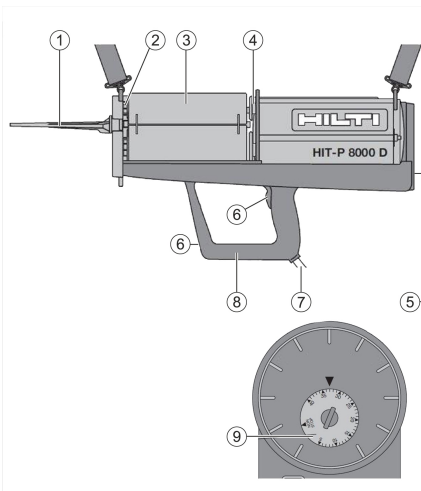
Indicaciones generales de seguridad

- ▶ **No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.**
- ▶ **Para evitar el riesgo de lesiones, utilice exclusivamente accesorios y herramientas originales Hilti.**
- ▶ **Utilice exclusivamente cartuchos homologados para la herramienta.**
- ▶ **No se debe abrir la herramienta.**
- ▶ **No presione la herramienta contra su mano, contra ninguna otra parte del cuerpo ni contra ninguna otra persona.**
- ▶ **Si se ha dañado la manguera de aire comprimido, la deberá sustituir el servicio técnico de Hilti.**
- ▶ **No utilice portacartuchos sucios ni dañados.**
- ▶ **Las placas frontales y del émbolo deben estar totalmente limpias.**
- ▶ **Desconecte la herramienta de la alimentación de aire comprimido en caso de avería y antes de limpiarla.**
- ▶ **El mezclador solo se debe cambiar cuando el cartucho no se encuentre bajo presión.** No se debe accionar la tecla de alimentación.
- ▶ **En caso de que el mezclador se haya endurecido por interrupciones del trabajo, deberá cambiarse.**



3 Descripción

3.1 Vista general



- ① Mezclador estático
- ② Cartucho
- ③ Portacartuchos
- ④ Cilindro
- ⑤ Tecla de retorno
- ⑥ Tecla de alimentación
- ⑦ Conexión de aire comprimido
- ⑧ Empuñadura
- ⑨ Dosificador

3.2 Uso conforme a las prescripciones

El producto está diseñado para aplicar diferentes resinas de la empresa **Hilti**. La función de dosificación incorporada es especialmente adecuada para aplicaciones en serie. Para generar la fuerza de extrusión se utiliza aire comprimido.

3.3 Volumen de suministro

Aplicador neumático, portacartuchos y manual de instrucciones
 Encontrará otros productos del sistema autorizados para su producto en su **Hilti Store** o en Internet, en: www.hilti.group | EE. UU.: www.hilti.com

4 Datos técnicos

Peso sin resina y portacartuchos	6,2 kg
Conexión de aire comprimido	1/4 pulg.
Presión de funcionamiento mínima	6 bar
Presión de entrada máxima	10 bar
Flujo de aire óptimo	250 ℓ/min
Temperatura de utilización/temperatura ambiente	5 °C ... 40 °C
Margen de temperaturas recomendado para el transporte y el almacenamiento	0 °C ... 40 °C

5 Manejo

5.1 Tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo.

ADVERTENCIA

Peligro por sustancias químicas Un uso indebido puede provocar lesiones.

- Antes de utilizar la herramienta, consulte la hoja de datos de seguridad del producto, las indicaciones que figuran en el embalaje y las instrucciones de uso del cartucho.



5.2 Activación de la alimentación de aire comprimido

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones Peligro por aire comprimido.

- ▶ No supere la presión de entrada máxima de 10 bar.

- ▶ Active la alimentación de aire comprimido.

5.3 Preparación del cartucho 2

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones Peligro por sustancias químicas.

- ▶ Después de un fuerte impacto o de una caída del portacartuchos con el cartucho insertado, debe comprobarse el estado del portacartuchos y el cartucho, y, en caso necesario, deben cambiarse dichas piezas.



Antes de utilizarlo, lea las indicaciones de seguridad y las condiciones de procesamiento en la etiqueta del cartucho y tenga en cuenta la fecha de caducidad.

Solo está permitido aplicar el cartucho en el portacartuchos.



La herramienta está concebida exclusivamente para aplicar cartuchos Hilti de 1400 ml.

1. Retire el capuchón del cartucho.
2. Gire el mezclador estático hacia el cartucho.



Cada cartucho nuevo necesita un mezclador nuevo.

3. Introduzca el cartucho por delante en el portacartuchos.

5.4 Inserción del portacartuchos y el cartucho 3

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones Peligro por aire comprimido.

- ▶ No coloque las manos en el área del émbolo de presión.

1. Pulse la tecla de retroceso hasta que el pistón esté completamente hacia atrás.
2. Introduzca el portacartuchos lateralmente en el alojamiento del portacartuchos.
3. Gire el portacartuchos 45° dentro del alojamiento del portacartuchos en dos pasos ("doble clic").

5.5 Ajuste de la dosificación 4

- ▶ Ajuste el interruptor de dosificación al valor deseado.

5.6 Preparación de la herramienta 5

- ▶ Pulse la tecla de alimentación.



La cantidad de resina que se debe desechar depende del tipo de resina. Consulte el volumen de desecho en las instrucciones del cartucho.

5.7 Inyección de resina 6

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones Peligro por la caída de los materiales de fijación.

- ▶ Si se incumplen estas exigencias de procesamiento, no se garantiza la capacidad de carga de la fijación.





La resina solo puede utilizarse en el rango de temperaturas especificado.

El taladro debe llenarse con la cantidad de resina necesaria sin que existan bolsas de aire.

1. Introduzca el mezclador hasta el fondo del taladro.



En el caso de taladros más profundos, trabaje con una prolongación.

2. Pulse la tecla de alimentación y tire hacia atrás el mezclador lentamente.

5.8 Función de retroceso



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones Peligro por aire comprimido.

- ▶ No coloque las manos en el área del émbolo de presión.

- ▶ Pulse la tecla de retroceso.

5.9 Retirada de los cartuchos



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones Peligro por aire comprimido.

- ▶ No coloque las manos en el área del émbolo de presión.

1. Pulse la tecla de retorno hasta que el émbolo de presión esté completamente hacia atrás.
2. Gire el portacartuchos 45° en el alojamiento del portacartuchos en dos pasos.
3. Extraiga el portacartuchos lateralmente del alojamiento del portacartuchos.
4. Extraiga el cartucho hacia delante desde el portacartuchos.



Guarde en el portacartuchos del producto los cartuchos comenzados que se deban utilizar de nuevo.

6 Transporte y almacenamiento de aplicadores neumáticos

- ▶ Desconecte siempre la herramienta de la alimentación de aire comprimido en caso de transporte, almacenamiento y mantenimiento.

7 Transporte, almacenamiento, cuidado y mantenimiento



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones Peligro por aire comprimido.

- ▶ Desconecte la conexión del aire comprimido para el transporte, almacenamiento y tareas de cuidado y mantenimiento.

Cuidados

- Retire con cuidado la suciedad incrustada.
- Limpie la carcasa utilizando únicamente un paño ligeramente humedecido. No utilice limpiadores que contengan silicona, ya que esta podría afectar a las piezas de plástico.

Mantenimiento

- Compruebe con regularidad que las piezas visibles no estén dañadas y que los elementos de manejo funcionen correctamente.
- No utilice la herramienta si presenta daños o fallos que afecten al funcionamiento. Llévela de inmediato al Servicio Técnico de **Hilti** para su reparación.
- Coloque todos los dispositivos de protección después de las tareas de cuidado y mantenimiento, y compruebe su correcto funcionamiento.





Para garantizar un correcto funcionamiento, utilice exclusivamente piezas de repuesto y consumibles originales. Puede encontrar piezas de repuesto, consumibles y accesorios para su producto que nosotros mismos comercializamos en **Hilti Store** o en: www.hilti.group / www.hilti.com

8 China RoHS (directiva sobre restricciones a la utilización de sustancias peligrosas)

Puede ver la tabla de sustancias peligrosas en el siguiente enlace: qr.hilti.com/r5250.

Al final de esta documentación encontrará, en forma de código QR, un enlace a la tabla sobre la directiva RoHS.

9 Garantía del fabricante

- ▶ Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de **Hilti**.

Istruzioni originali

1 Indicazioni relative al manuale d'istruzioni

1.1 Informazioni sul presente manuale d'istruzioni

- **Attenzione!** Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi di aver letto e compreso il manuale d'istruzioni allegato al prodotto, comprese le istruzioni, le indicazioni di sicurezza, le avvertenze, le illustrazioni e le specifiche. In particolare, è necessario familiarizzare con tutte le istruzioni, le indicazioni di sicurezza, le avvertenze, le illustrazioni, le specifiche, i componenti e le funzioni. In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo di scossa elettrica, incendio e/o lesioni gravi. Conservare il manuale d'istruzioni, comprese tutte le istruzioni, indicazioni di sicurezza e avvertenze, per un utilizzo successivo.
- I prodotti **HILTI** sono destinati ad un uso di tipo professionale e devono essere utilizzati, sottoposti a manutenzione e riparati esclusivamente da personale autorizzato ed opportunamente istruito. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Il prodotto ed i suoi accessori possono essere fonte di pericolo se maneggiati in modo non idoneo da personale non opportunamente istruito o utilizzati in modo non conforme alle disposizioni.
- Il manuale d'istruzioni allegato corrisponde allo stato attuale della tecnica al momento della stampa. La versione più aggiornata è sempre disponibile online sulla pagina del prodotto Hilti. A tale scopo, utilizzare il link o il codice QR nel presente manuale d'istruzioni, contrassegnato dal simbolo
- Se affidato a terzi, il prodotto deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

1.2 Spiegazioni del disegno

1.2.1 Avvertenze

Le avvertenze avvisano della presenza di pericoli nell'uso del prodotto. Vengono utilizzate le seguenti parole segnaletiche:

PERICOLO

PERICOLO !

- ▶ Prestare attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

AVVERTIMENTO

AVVERTIMENTO !

- ▶ Per un pericolo potenzialmente imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali per le persone.

PRUDENZA

PRUDENZA !

- ▶ Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni alle persone o danni materiali.



1.2.2 Simboli nel manuale d'istruzioni

Nel presente manuale d'istruzioni vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Rispettare il manuale d'istruzioni
	Indicazioni sull'utilizzo ed altre informazioni utili
	Smaltimento dei materiali riciclabili
	Non gettare elettroutensili o batterie tra i rifiuti domestici

1.2.3 Simboli nelle figure

Vengono utilizzati i seguenti simboli nelle figure:

2	Questi numeri rimandano alle figure corrispondenti all'inizio del presente manuale d'istruzioni.
3	La numerazione nelle figure fa riferimento ad importanti fasi di lavoro o a componenti importanti per le fasi di lavoro. Nel testo queste fasi di lavoro o questi componenti vengono messi in evidenza con numeri corrispondenti, ad es. (3) .
⑪	I numeri di posizione vengono utilizzati nella figura Panoramica e fanno riferimento ai numeri della legenda nel paragrafo Panoramica prodotto .
	Questo simbolo dovrebbe attirare in particolare la vostra attenzione in caso di utilizzo del prodotto.

1.3 Spiegazioni del disegno

1.3.1 Simboli

Sul prodotto vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Sistema nazionale di riciclaggio dei rifiuti
--	--

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni di sicurezza

⚠ AVVERTENZA Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, istruzioni, illustrazioni e dati tecnici, in dotazione con il presente attrezzo elettrico. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Si raccomanda di conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per gli utilizzi futuri.

Sicurezza sul posto di lavoro

- ▶ **Mantenere pulita e ben illuminata la zona di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- ▶ **Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata.**
- ▶ **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.
- ▶ **Tenere in ordine la postazione di lavoro. Mantenere l'area di lavoro libera da oggetti che potrebbero essere causa di lesioni.** Il disordine nella postazione di lavoro può essere causa di incidenti.
- ▶ **Durante le operazioni, indirizzare sempre il flessibile dell'aria compressa lontano dall'attrezzo.** Ciò riduce il pericolo di caduta sopra il flessibile dell'aria compressa.
- ▶ **Durante l'esecuzione dei lavori sull'impalcatura, mettere l'attrezzo in sicurezza,** impedendone la caduta.

Sicurezza delle persone

- ▶ **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo ed eseguire con giudizio le operazioni di lavoro. Non utilizzare attrezzi quando si è stanchi o sotto l'effetto di stupefacenti, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo può provocare gravi lesioni.
- ▶ **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature



antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo, si potrà ridurre il rischio di lesioni.

- ▶ **Tenere sempre l'attrezzo saldamente con entrambe le mani e utilizzando le apposite impugnature. Mantenere sempre le impugnature pulite ed asciutte.**
- ▶ **Evitare l'accensione involontaria dello strumento. Accertarsi che l'attrezzo sia spento prima di collegarlo all'alimentazione dell'aria compressa, prenderlo o trasportarlo.** Comportamenti come tenere il dito sopra l'interruttore durante il trasporto o collegare l'attrezzo acceso all'alimentazione dell'aria compressa, possono essere causa di incidenti.
- ▶ **Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'attrezzo in caso di imprevisti.
- ▶ **Non farsi ingannare da un falso senso di sicurezza e non ignorare le norme di sicurezza degli attrezzi, neanche quando si ha dimestichezza con l'attrezzo in seguito ad un uso frequente.** Un comportamento negligente potrebbe provocare gravi lesioni in poche frazioni di secondo.
- ▶ **Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- ▶ **Effettuare accuratamente la manutenzione degli attrezzi e degli accessori. Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente senza incepparsi e che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'attrezzo.** Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli strumenti.

Assistenza

- ▶ **Fare riparare lo strumento esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dello strumento elettrico.

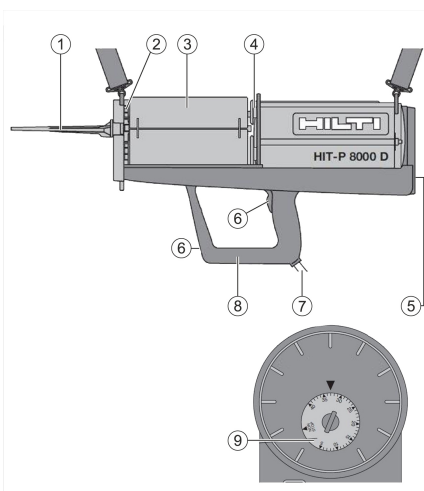
Indicazioni generali di sicurezza

- ▶ **Non sono consentite manipolazioni o modifiche all'attrezzo.**
- ▶ **Per evitare il rischio di lesioni, utilizzare esclusivamente gli accessori e gli utensili di Hilti.**
- ▶ **Utilizzare solamente cartucce che siano omologate per l'attrezzo in questione.**
- ▶ **Non aprire l'attrezzo.**
- ▶ **Non premere l'attrezzo contro la vostra mano, un'altra parte del corpo o un estraneo.**
- ▶ **Far sostituire un flessibile dell'aria compressa danneggiato dal Centro Riparazioni Hilti.**
- ▶ **Non utilizzare portacartucce sporche o danneggiate.**
- ▶ **La piastra frontale e quella del pistone devono essere perfettamente pulite.**
- ▶ **Scollegare l'attrezzo in caso di malfunzionamenti e per i lavori di pulizia dall'alimentazione dell'aria compressa.**
- ▶ **Il miscelatore può essere sostituito solo se la cartuccia non è sotto pressione.** Il tasto di avanzamento non deve essere azionato.
- ▶ **Il miscelatore deve essere sostituito, se, dopo un'interruzione del lavoro, il suo contenuto è indurito.**



3 Descrizione

3.1 Panoramica



- ① Beccuccio di miscelazione
- ② Cartuccia
- ③ Portacartucce
- ④ Cilindro
- ⑤ Tasto di riarmo
- ⑥ Tasto di avanzamento
- ⑦ Attacco aria compressa
- ⑧ Impugnatura
- ⑨ Dosatore

3.2 Utilizzo conforme

Il prodotto è destinato per la compressione di diverse malte della ditta **Hilti**. La funzione di dosaggio incorporata è particolarmente idonea per applicazioni di serie. Per sviluppare la forza di pressione si utilizza aria compressa.

3.3 Dotazione

Applicatore a iniezione, portacartucce e manuale d'istruzioni
 Altri prodotti di sistema, omologati per il vostro prodotto, sono reperibili presso il vostro **Hilti Store** oppure all'indirizzo: www.hilti.group | USA: www.hilti.com

4 Dati tecnici

Peso senza resina e portacartucce	6,2 kg
Attacco aria compressa	1/4 "
Pressione d'ingresso minima	6 bar
Pressione d'ingresso massima	10 bar
Flusso aria ottimale	250 ℓ/min
Temperatura d'uso / temperatura ambiente	5 °C ... 40 °C
Range di temperatura raccomandato per trasporto e magazzinaggio	0 °C ... 40 °C

5 Utilizzo

5.1 Prestare attenzione a tutte le indicazioni di sicurezza e alle istruzioni per l'uso.

AVVERTIMENTO

Pericolo dovuto a sostanze chimiche Un uso non corretto può provocare lesioni.

- ▶ Prima di procedere all'utilizzo, attenersi alla scheda tecnica di sicurezza del prodotto, seguire le istruzioni sulla confezione e le Istruzioni per l'uso della cartuccia.



5.2 Predisposizione alimentazione di aria compressa

PRUDENZA

Pericolo di lesioni Pericolo dovuto all'aria compressa.

- ▶ La pressione d'ingresso massima non deve superare 10 bar.

- ▶ Predisporre l'alimentazione di aria compressa.

5.3 Preparazione della cartuccia 2

AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni Pericolo dovuto a sostanze chimiche.

- ▶ A seguito di un urto violento o una caduta del portacartucce con cartuccia inserita, occorre controllare che il portacartucce e la cartuccia non siano danneggiati ed event. procedere alla loro sostituzione.



Prima dell'uso, leggere le indicazioni di sicurezza e le condizioni lavorazione sull'etichetta della cartuccia ed osservare la data di scadenza.

La cartuccia può essere applicata solo nella cassetta.



L'attrezzo deve essere usato esclusivamente per applicare cartucce Hilti da 1400 ml.

1. Togliere il tappo a vite dalla cartuccia.
2. Ruotare il beccuccio di miscelazione sulla cartuccia.



Ogni cartuccia nuova richiede un nuovo miscelatore.

3. Spingere la cartuccia in avanti nel portacartucce.

5.4 Inserimento del portacartucce e della cartuccia 3

PRUDENZA

Pericolo di lesioni Pericolo dovuto all'aria compressa.

- ▶ Non tenere le mani nella zona del pistone.

1. Azionare il tasto di riarmo fino a quando il pistone è tornato completamente indietro.
2. Spingere lateralmente il portacartucce nel suo alloggiamento.
3. Girare la cassetta in due tempi ("doppio scatto") di 45° nel suo alloggiamento.

5.5 Regolazione del dosaggio 4

- ▶ Impostare il valore desiderato sull'interruttore del dosatore.

5.6 Preparazione dello strumento 5

- ▶ Premere il tasto di avanzamento.



La quantità di malta da espellere dipende dal rispettivo tipo di malta. Prestare attenzione al volume di espulsione nelle istruzioni della cartuccia.

5.7 Iniezione della malta 6

AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni Pericolo dovuto alla caduta dei materiali di fissaggio.

- ▶ In caso di mancata osservanza delle norme di lavorazione, non si garantisce la portata del fissaggio.





La malta può essere utilizzata solo nell'intervallo di temperatura indicato.
Il foro deve essere riempito senza aria con la quantità di malta necessaria.

1. Infilare il miscelatore nel foro fino a fondo.



Per fori profondi, lavorare con una prolunga.

2. Premere il tasto d'avanzamento e tirare lentamente indietro il miscelatore.

5.8 Funzione di riarmo 7



PRUDENZA

Pericolo di lesioni Pericolo dovuto all'aria compressa.

- ▶ Non tenere le mani nella zona del pistone.

- ▶ Premere il tasto di riarmo.

5.9 Rimuovere la cartuccia 3



PRUDENZA

Pericolo di lesioni Pericolo dovuto all'aria compressa.

- ▶ Non tenere le mani nella zona del pistone.

1. Azionare il tasto di riarmo fino a quando il pistone è tornato completamente indietro.
2. Girare la cassetta in due tempi di 45° nel suo alloggiamento.
3. Estrarre lateralmente il portacartucce dal proprio alloggiamento.
4. Estrarre in avanti la cartuccia dal portacartucce.



Le cartucce aperte che devono essere successivamente riutilizzate, devono essere conservate nel portacartucce del prodotto.

6 Trasporto e magazzino degli applicatori a iniezione

- ▶ Prima di eseguire il trasporto, il magazzino e la cura, scollegare sempre l'attrezzo dall'alimentazione dell'aria compressa.

7 Trasporto, magazzino, cura e manutenzione



AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni Pericolo dovuto all'aria compressa.

- ▶ Prima del trasporto, magazzino, lavori di cura e manutenzione staccare il collegamento dell'aria compressa.

Cura

- Rimuovere con cautela lo sporco tenace attaccato allo strumento.
- Pulire la carcassa utilizzando solo un panno leggermente inumidito. Non utilizzare prodotti contenenti silicone, poiché potrebbero risultare aggressivi per le parti in plastica.

Manutenzione

- Controllare regolarmente che tutte le parti visibili non presentino danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente.
- In caso di danneggiamenti e/o di malfunzionamenti non mettere in funzione l'attrezzo. Fare riparare immediatamente l'attrezzo da un Centro Riparazioni **Hilti**.
- In seguito ad eventuali lavori di cura e manutenzione dell'attrezzo ripristinare tutti i dispositivi di protezione e verificarne il corretto funzionamento.



i Per un funzionamento sicuro, utilizzare solo parti di ricambio e materiali di consumo originali. Le parti di ricambio, i materiali di consumo e gli accessori per il vostro prodotto sono disponibili presso il vostro **Hilti Store** di fiducia o all'indirizzo internet **www.hilti.group / www.hilti.com**

8 China RoHS (direttiva per la restrizione dell'uso di sostanze pericolose)

Al link seguente trovate la tabella delle sostanze pericolose: qr.hilti.com/r5250.

Alla fine di questa documentazione trovate un codice QR che consente di accedere alla tabella RoHS.

9 Garanzia del costruttore

- ▶ In caso di domande sulle condizioni di garanzia, rivolgersi al partner locale **Hilti**.

Oryginalna instrukcja obsługi

1 Informacje na temat instrukcji obsługi

1.1 Do niniejszej instrukcji obsługi

- **Ostrzeżenie!** Przed użyciem produktu należy upewnić się, że użytkownik przeczytał i zrozumiał instrukcję obsługi dołączoną do produktu, w tym instrukcje, wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz ostrzeżenia, rysunki i specyfikacje. W szczególności użytkownik powinien zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, wskazówkami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami, rysunkami, specyfikacjami, komponentami i funkcjami. W przypadku niezastosowania się do tego zalecenia może dojść do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub ciężkich obrażeń. Należy zachować instrukcję obsługi wraz ze wszystkimi wytycznymi, wskazówkami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami do późniejszego wykorzystania.
- Produkty **HILTI** przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.
- Dołączona instrukcja obsługi jest zgodna z aktualnym stanem wiedzy technicznej w momencie oddania do druku. Aktualną wersję można znaleźć online na stronie produktu Hilti. W tym celu należy kliknąć link lub kod QR w niniejszej instrukcji obsługi, oznaczony symbolem
- Produkt przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z niniejszą instrukcją obsługi.

1.2 Objaśnienie symboli

1.2.1 Ostrzeżenia

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Zastosowano następujące hasła ostrzegawcze:

ZAGROŻENIE

ZAGROŻENIE !

- ▶ Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE !

- ▶ Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE

OSTROŻNIE !

- ▶ Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.



1.2.2 Symbole w instrukcji obsługi

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:

	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje
	Obchodzenie się z surowcami wtórnymi
	Nie wyrzucać elektronarzędzi ani akumulatorów do odpadów komunalnych

1.2.3 Symbole na rysunkach

Na rysunkach zastosowano następujące symbole:

	Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji obsługi.
3	Numeracja na rysunkach wskazuje na istotne etapy pracy lub na ważne dla etapów pracy elementy. Te etapy pracy lub elementy są w tekście wyszczególnione odpowiednimi numerami, np. (3).
	Numery pozycji zastosowane na rysunku Budowa urządzenia odnoszą się do numerów legendy w rozdziale Ogólna budowa urządzenia .
	Na ten znak użytkownik powinien zwrócić szczególną uwagę podczas obsługiwanego produktu.

1.3 Objaśnienie symboli

1.3.1 Symbole

Na produkcie zastosowano następujące symbole:

	Krajowy system utylizacji odpadów
--	-----------------------------------

2 Bezpieczeństwo

2.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, zalecenia, jak również zapoznać się z ilustracjami i danymi technicznymi dołączonymi do elektronarzędzia. Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń oraz instrukcji może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.

Należy zachować do wglądu wszystkie wskazówki i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.

Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- ▶ **Należy dbać o czystość i dobre oświetlenie stanowiska pracy.** Nieporządek lub brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- ▶ **Zadbaj o dobrą wentylację miejsca pracy.**
- ▶ **Podczas pracy przy użyciu urządzenia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.** W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.
- ▶ **Należy utrzymywać porządek na swoim stanowisku pracy. Zadbaj o to, aby w strefie roboczej nie znajdowały się żadne przedmioty, o które można się skaleczyć.** Nieporządek w miejscu pracy może prowadzić do wypadków.
- ▶ **Podczas wykonywania prac prowadzić przewód pneumatyczny zawsze z tyłu urządzenia.** Dzięki temu można uniknąć potknięcia o przewód pneumatyczny.
- ▶ **Podczas pracy na rusztowaniu należy zabezpieczyć urządzenie.** Zapobiegnie to jego upadkowi z wysokości.

Bezpieczeństwo osób

- ▶ **Należy zachować czujność, uważać, co się robi i podchodzić do pracy z rozwagą. Nie używać urządzenia, będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas eksploatacji urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.



- ▶ **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania urządzenia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- ▶ **Urządzenie zawsze trzymać obiema rękami za przewidziane do tego celu uchwyty. Uchwyty muszą być zawsze suche i czyste.**
- ▶ **Unikać niezamierzonego uruchomienia elektronarzędzia. Przed podłączeniem urządzenia do zasilania pneumatycznego, wzięciem urządzenia do ręki lub przenoszeniem należy się upewnić, że jest ono wyłączone.** Przenosząc urządzenie z wciśniętym przełącznikiem lub podłączając urządzenie do zasilania pneumatycznego z włączonym przełącznikiem, można spowodować wypadek.
- ▶ **Unikać niewygodnej pozycji ciała. Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę.** Dzięki temu możliwa jest lepsza kontrola urządzenia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- ▶ **Nie należy lekceważyć potencjalnego zagrożenia ani wskazówek dot. bezpiecznej eksploatacji urządzeń, nawet w przypadku dużego doświadczenia w zakresie obsługi urządzenia.** Nieuważne obchodzenie się z urządzeniem może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.
- ▶ **Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać na użytkowanie urządzenia osobom, które nie zapoznały się z jego obsługą i działaniem lub nie przeczytały tych wskazówek.** Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- ▶ **Należy starannie konserwować urządzenia i osprzęt. Kontrolować, czy ruchome części funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłyby to mieć negatywny wpływ na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części.** Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja urządzeń.

Serwis

- ▶ **Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosującemu tylko oryginalne części zamienne.** Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.

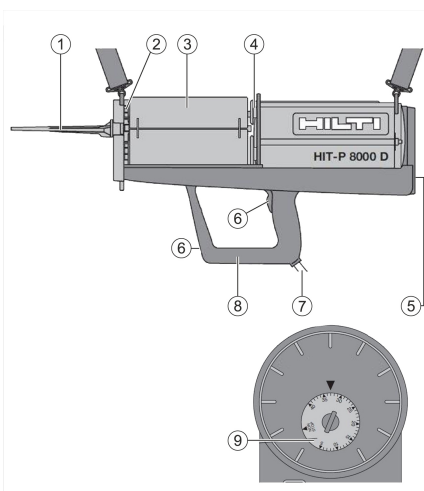
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- ▶ **Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest zabronione.**
- ▶ **Aby uniknąć niebezpieczeństwa obrażeń ciała, stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne Hilti.**
- ▶ **Należy zawsze używać ładunków foliowych, które są przeznaczone do stosowania w urządzeniu.**
- ▶ **Nie wolno otwierać urządzenia.**
- ▶ **Nie wolno dociskać urządzenia do dłoni lub innej części swojego ciała ani innej osoby.**
- ▶ **Wymianę uszkodzonego przewodu pneumatycznego należy zlecać serwisowi Hilti.**
- ▶ **Nie wolno stosować zanieczyszczonych ani uszkodzonych kaset.**
- ▶ **Płyty czołowe oraz płyta tłokowa powinny być utrzymywane w czystości.**
- ▶ **W przypadku nieprawidłowego działania lub przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilania pneumatycznego.**
- ▶ **Mieszacz wolno wymieniać tylko wtedy, gdy ładunek foliowy nie jest pod ciśnieniem.** Nie wolno naciskać przycisku posuwu.
- ▶ **Jeśli po przerwaniu pracy dojdzie do utwardzenia się żywicy w mieszaczu, wówczas należy go wymienić na nowy.**



3 Opis

3.1 Budowa urządzenia



- ① Mieszacz statyczny
- ② Ładunek foliowy
- ③ Kasetka
- ④ Walec
- ⑤ Przycisk cofania
- ⑥ Przycisk posuwu
- ⑦ Przyłącze sprężonego powietrza
- ⑧ Uchwyt
- ⑨ Mechanizm dozowania

3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt jest przeznaczony do wyciskania różnych żywic firmy **Hilti**.

Wbudowana funkcja dozowania przeznaczona jest szczególnie do prac wykonywanych seryjnie.

Do wytwarzania odpowiedniej siły wyciskania wykorzystywane jest sprężone powietrze.

3.3 Zakres dostawy

Dozownik, kasetka i instrukcja użytkowania.

Więcej dopuszczonych dla urządzenia produktów systemowych znajduje się w centrum **Hilti Store** lub pod adresem: www.hilti.group | USA: www.hilti.com

4 Dane techniczne

Ciężar bez żywicy i kasety	6,2 kg
Przyłącze sprężonego powietrza	1/4 in
Minimalne ciśnienie robocze	6 bar
Maksymalne ciśnienie wejściowe	10 bar
Optymalny przepływ powietrza	250 ℓ /min
Temperatura użytkowania / Temperatura otoczenia	5 °C ... 40 °C
Zalecany zakres temperatury podczas transportu i przechowywania	0 °C ... 40 °C

5 Obsługa

5.1 Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji użytkowania.

OSTRZEŻENIE

Zagrożenie przez chemikalia. Użycie niezgodne z przeznaczeniem może spowodować obrażenia.

- ▶ Przed zastosowaniem produktu należy zapoznać się z jego kartą charakterystyki, uwagami na opakowaniu oraz instrukcją użytkowania ładunku foliowego.



5.2 Podłączenie zasilania sprężonym powietrzem

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała Zagrożenie spowodowane przez sprężone powietrze.

- ▶ Maksymalne ciśnienie na wejściu nie może przekraczać 10 bar.

- ▶ Podłączyć zasilanie pneumatyczne.

5.3 Przygotowanie ładunku foliowego 2

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała Zagrożenie przez chemikalia.

- ▶ Po silnym uderzeniu lub po upadku kasety z włożonym ładunkiem foliowym, należy sprawdzić, czy nie została uszkodzona kaseca oraz ładunek foliowy i w razie potrzeby wymienić je.



Przed zastosowaniem ładunku foliowego należy przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i warunki przetwarzania umieszczone na etykiecie oraz przestrzegać terminu ważności.

Ładunek foliowy może być wyciskany wyłącznie w kasecie.



Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do wyciskania ładunków foliowych Hilti o objętości 1400 ml.

1. Zdjąć zatyczkę ładunku foliowego.
2. Nakręcić mieszacz statyczny na ładunek foliowy.



Do każdego nowego ładunku foliowego należy używać nowego mieszacza.

3. Wsunąć ładunek foliowy od przodu do kasety.

5.4 Wkładanie kasety i ładunku foliowego 3

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała Zagrożenie spowodowane przez sprężone powietrze.

- ▶ Nie wolno przetrzymywać rąk w strefie działania tłoka ciśnieniowego.

1. Naciśnąć przycisk cofający do momentu całkowitego wsunięcia się tłoka.
2. Wsunąć kasetę z boku w mocowanie kasety.
3. Obrócić kasetę w dwóch etapach ("dwukrotne kliknięcie") o 45° w mocowaniu.

5.5 Ustawienie dozowania 4

- ▶ Za pomocą przełącznika dozowania należy ustawić żądaną wartość.

5.6 Przygotowanie urządzenia 5

- ▶ Naciśnąć przycisk posuwu.



Ilość odrzucanej żywicy zależy od jej rodzaju. Wielkość odrzucanej porcji jest podana w instrukcjach ładunku foliowego.


5.7 Wypełnianie otworu żywicą 5

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała Zagrożenie przez spadające materiały mocowań.

- ▶ W razie nieprzestrzegania zasad stosowania produktu nie gwarantuje się wytrzymałości mocowania.



-  Żywicę można stosować tylko w podanym zakresie temperatury.
Wywiercony otwór należy wypełnić odpowiednią ilością żywicy, bez pęcherzyków powietrza.

1. Włożyć mieszacz do otworu aż do dna.

 W przypadku głębokich otworów należy pracować z przedłużaczem.

2. Nacisnąć przycisk posuwu i powoli wyciągać mieszacz.

5.8 Funkcja cofania

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała Zagrożenie spowodowane przez sprężone powietrze.

- ▶ Nie wolno przetrzymywać rąk w strefie działania tłoka ciśnieniowego.

- ▶ Nacisnąć przycisk cofania.


5.9 Wyjmowanie ładunku foliowego

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała Zagrożenie spowodowane przez sprężone powietrze.

- ▶ Nie wolno przetrzymywać rąk w strefie działania tłoka ciśnieniowego.

1. Nacisnąć przycisk cofający do momentu całkowitego wsunięcia się tłoka ciśnieniowego.
2. Obrócić kasetę w dwóch etapach o 45° w mocowaniu.
3. Wyciągnąć kasetę z boku z mocowania.
4. Wyjąć ładunek foliowy ku przodowi z kasety.

 Napoczęte ładunki foliowe, które mają być później użyte ponownie, należy przechowywać w kasecie w produkcji.

6 Transport i przechowywanie dozowników

- ▶ Przed przenoszeniem, przechowywaniem i czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od zasilania pneumatycznego.

7 Transport, przechowywanie, konserwacja i utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała Zagrożenie spowodowane przez sprężone powietrze.

- ▶ Przed transportem, przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy rozłączyć połączenie pneumatyczne.

Konserwacja

- Ostrożnie usunąć przywierające zanieczyszczenia.
- Obudowę czyścić wyłącznie lekko zwilżoną ściereczką. Nie stosować środków pielęgnacyjnych zawierających silikon, ponieważ mogą one uszkodzić elementy z tworzyw sztucznych.

Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

- Regularnie kontrolować wszystkie widoczne elementy pod względem uszkodzeń a elementy obsługi pod względem prawidłowego działania.
- W razie uszkodzeń i / lub zakłóceń w działaniu nie używać urządzenia. Natychmiast zlecić naprawę serwisowi **Hilti**.
- Po zakończeniu prac konserwacyjnych założyć wszystkie mechanizmy zabezpieczające i skontrolować ich działanie.





W celu bezpiecznej pracy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i materiały eksploatacyjne. Dopuszczone przez Hilti części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie produktu są dostępne w lokalnym centrum **Hilti Store** oraz na: www.hilti.group / www.hilti.com

8 Chińska dyrektywa RoHS (dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania substancji niebezpiecznych)

Pod poniższym linkiem znajduje się tabela substancji niebezpiecznych: qr.hilti.com/r5250.
Link do tabeli RoHS znajduje się na końcu niniejszej dokumentacji jako kod QR.

9 Gwarancja producenta na urządzenia

- ▶ W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Hilti.

Original brugsanvisning

1 Om brugsanvisningen

1.1 Om denne brugsanvisning

- **Advarsel!** Før du bruger produktet, skal du sikre dig, at du har læst og forstået produktets medfølgende brugsanvisning inklusive anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler, billeder og specifikationer. Sørg især for at blive fortrolig med alle anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler, billeder, specifikationer samt bestanddele og funktioner. Hvis du ikke gør det, er der risiko for at få elektrisk stød, brandfare og/eller risiko for alvorlige personskader. Gem brugsanvisningen inklusive alle anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler til senere brug.
- -produkter er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med anvendelsen af denne boltepistol. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af produktet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dets brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.
- Den medfølgende brugsanvisning svarer til den aktuelle tekniske standard på tidspunktet for trykningen. Du kan altid finde den aktuelle version online på Hiltis produktside. Følg linket eller QR-koden i denne brugsanvisning, der er markeret med symbolet .
- Sørg for, at denne brugsanvisning altid følger med ved overdragelse af produktet til andre.

1.2 Tegnforklaring

1.2.1 Advarsler

Advarsler advarer mod farer ved håndtering af produktet. Følgende signalord anvendes:



FARE

FARE !

- ▶ Betegner en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.



ADVARSEL

ADVARSEL !

- ▶ Står ved en potentielt truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.



FORSIGTIG

FORSIGTIG !

- ▶ Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage personskader eller materielle skader.

1.2.2 Symboler i brugsanvisningen

Der benyttes følgende symboler i denne brugsanvisning:



376427

	Se brugsanvisningen
	Anvisninger for anvendelse og andre nyttige oplysninger
	Håndtering af genvindbare materialer
	Elektriske maskiner og batterier må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald

1.2.3 Symboler i illustrationer

Følgende symboler anvendes på illustrationer:

	Disse tal henviser til den pågældende illustration i begyndelsen af denne brugsanvisning.
	Nummereringen i illustrationerne henviser til vigtige arbejdsstrin eller for arbejdsstrin til vigtige komponenter. I teksten fremhæves disse arbejdsstrin eller komponenter med tilhørende numre, f.eks. (3).
	Positionsnumre anvendes i illustrationen Oversigt og refererer til tallene i symbolforklaringen i afsnittet Produktoversigt .
	Dette symbol skal sikre skærpet opmærksomhed ved omgang med produktet.

1.3 Tegnforklaring

1.3.1 Symboler

Følgende symboler anvendes på produktet:

	Nationalt affaldsgenvindingsystem
--	-----------------------------------

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL Læs alle sikkerhedsanvisninger, henvisninger, billedtekster og tekniske data på elværktøjet. Hvis følgende anvisninger ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner til senere brug.

Arbejdspladssikkerhed

- ▶ **Sørg for at holde arbejdsområdet ryddeligt og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- ▶ **Sørg for god udluftning af arbejdspladsen.**
- ▶ **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når apparatet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over apparatet.
- ▶ **Hold arbejdsområdet ryddeligt. Sørg for at holde arbejdspladsen fri for genstande, som man kan komme til skade på.** Uorden i arbejdsområdet kan medføre uheld.
- ▶ **Under arbejdet skal trykluftslangen altid føres bagud væk fra apparatet.** Det reducerer risikoen for at falde over trykluftslangen.
- ▶ **Sørg for at sikre apparatet ved arbejde på stillads.** Det forhindrer, at det falder ned.

Personlig sikkerhed

- ▶ **Det er vigtigt at være opmærksom og holde øje med, hvad man laver, og at bruge apparatet fornuftigt. Anvend aldrig et apparat, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Et øjeblik uopmærksomhed under brugen af apparatet kan medføre alvorlige personskader.
- ▶ **Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikket fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af apparatets type og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- ▶ **Hold altid apparatet med begge hænder på de dertil beregnede håndtag. Sørg for, at håndgrebene er tørre og rene.**
- ▶ **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at apparatet er frakoblet, før du slutter det til tryklufforsyningen, tager det op eller transporterer det.** Undgå at bære apparatet med fingeren



på afbryderen, og sørg for, at det ikke er tændt, når det sluttes til tryklufforsyningen, da dette øger risikoen for personskader.

- ▶ **Undgå at arbejde i unormale kroppsstillinger. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Det er derved nemmere at kontrollere produktet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- ▶ **Man må ikke ignorere sikkerhedsreglerne for instrumenter, heller ikke selvom man er fortrolig med brugen af instrumentet.** Uagtsomhed kan medføre alvorlig tilskadekomst inden for få sekunder.
- ▶ **Opbevar ubenyttede elværktøjer uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med apparatet eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne, benytte dette.** Elværktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- ▶ **Sørg for at pleje apparat og tilbehør omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om dele er brækket eller beskadiget, så apparatets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret, inden apparatet tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte apparater.

Service

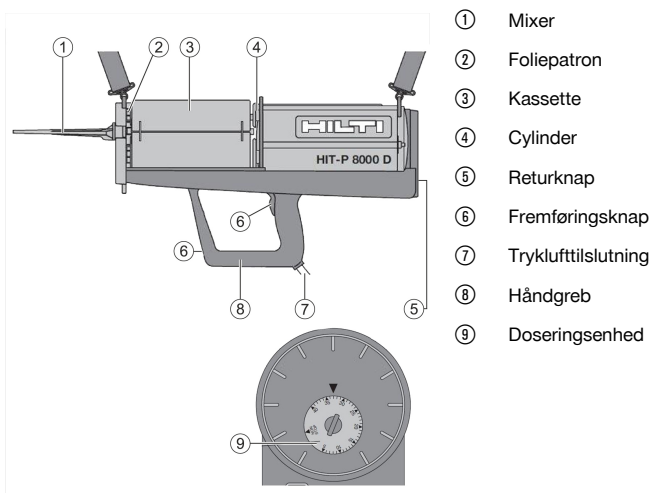
- ▶ **Sørg for, at apparatet kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele.** Dette giver størst mulig sikkerhed på apparatet.

Generelle sikkerhedsanvisninger

- ▶ Det er ikke tilladt at modificere eller ændre apparatet.
- ▶ Brug kun originalt tilbehør og værktøj fra Hilti for at undgå ulykker.
- ▶ Anvend kun foliepatroner, der er godkendt til apparatet.
- ▶ Apparatet må ikke åbnes.
- ▶ Pres ikke apparatet ind mod hånden eller en anden legemsdel eller en anden person.
- ▶ En beskadiget tryklufflange skal udskiftes hos Hilti Service.
- ▶ Anvend ikke snavsede eller beskadigede kassetter.
- ▶ Frontplader og stempelplade skal være fri for snavs.
- ▶ Afbryd apparatet fra tryklufforsyningen, hvis der opstår fejlfunktioner, eller det skal rengøres.
- ▶ Mixeren må kun udskiftes, når foliepatronen ikke står under tryk. Der må ikke trykkes på fremføringsknappen.
- ▶ Hvis mixeren er begyndt at hærde eller er gennemhærdet ved afbrydelser i arbejdet, skal den udskiftes.

3 Beskrivelse

3.1 Oversigt



3.2 Tilsigtet anvendelse

Produktet er beregnet til at presse forskellige typer mørtel fra Hilti ud. Den indbyggede doseringsfunktion er særligt velegnet til serieproduktion. Der anvendes trykluft til at opbygge pressekraften.

3.3 Leveringsomfang

Injiceringspistol, kassette og brugsanvisning

Andre systemprodukter, som er godkendt til dit produkt, finder du i Hilti Store eller på: www.hilti.group | USA: www.hilti.com

4 Tekniske data

Vægt uden mørtel og kassette	6,2 kg
Tryklufttilslutning	1/4"
Min. driftstryk	6 bar
Maks. indgangstryk	10 bar
Optimal luftgennemstrømning	250 l/min
Anvendelsestemperatur/omgivelsestemperatur	5 °C ... 40 °C
Anbefalet temperaturområde for transport og opbevaring	0 °C ... 40 °C

5 Betjening

5.1 Læs alle sikkerhedsforskrifter og brugsanvisninger.

ADVARSEL

Fare på grund af kemikalier Forkert brug kan medføre personskader.

- ▶ Inden ibrugtagning skal du læse sikkerhedsdatabladet for produktet, anvisningerne på emballagen og brugsanvisningen til foliepatronen.

5.2 Etablering af forbindelse til tryklufforsyning

FORSIGTIG

Fare for personskader Fare på grund af trykluft.

- ▶ Det maks. indgangstryk må ikke være over 10 bar.
- ▶ Etabler forbindelse til tryklufforsyningen.

5.3 Forberedelse af foliepatron

ADVARSEL

Fare for personskader Fare på grund af kemikalier.

- ▶ Efter at kassetten med isat foliepatron er blevet ramt hårdt eller faldet ned, skal kassetten og foliepatronen kontrolleres for skader og om nødvendigt udskiftes.



Læs sikkerhedsanvisningerne og bearbejdningsbetingelserne på foliepatronens etiket før brug, og vær opmærksom på holdbarhedsdatoen.

Foliepatronen må kun presses ud i kassetten.



Apparatet er udelukkende beregnet til at presse mørtel ud af Hiltis 1400 ml foliepatroner.

1. Tag hættten af foliepatronen.



2. Skru mixeren på foliepatronen.

Der skal bruges en ny mixer til hver ny foliepatron.

3. Skub foliepatronen ind i kassetten forfra.

5.4 Lægning af kassette og foliepatron

FORSIGTIG

Fare for personskader Fare på grund af trykluft.

- ▶ Hold hænderne væk fra i området omkring pressestempet.

1. Tryk på returknappen, indtil stemplet er kørt helt tilbage.
2. Skub kassetten ind i kassetteholderen fra siden.
3. Drej kassetten ind i kassetteholderen ad to omgange ("dobbelt klik") på hver 45°.

5.5 Indstilling af dosering

- ▶ Indstil den ønskede værdi på doseringsknappen.

5.6 Forberedelse af apparatet

- ▶ Tryk på fremføringsknappen.

Den mængde mørtel, der skal kasseres, afhænger af den pågældende type mørtel. Vær opmærksom på kasseringsmængden i vejledningerne til foliepatronen.

5.7 Injicering af mørtel

ADVARSEL

Fare for personskader Fare som følge af fastgørelsesmaterialer, der falder ned.

- ▶ Hvis brugsanvisningerne ikke følges, er bæreevnen af fastgørelsen ikke garanteret.

Mørtelen må kun anvendes i det angivne temperaturområde.
Borehullet skal fyldes med den nødvendige mørtelmængde uden luftlommer.

1. Stik mixeren helt ned til bunden af borehullet.

Arbejd med en forlænger til dybere borehuller.

2. Tryk på fremføringsknappen, og træk langsomt mixeren op af hullet.

5.8 Returfunktion

FORSIGTIG

Fare for personskader Fare på grund af trykluft.

- ▶ Hold hænderne væk fra i området omkring pressestempet.

- ▶ Tryk på returknappen.

5.9 Fjern foliepatronen

FORSIGTIG

Fare for personskader Fare på grund af trykluft.

- ▶ Hold hænderne væk fra i området omkring pressestempet.

1. Tryk på returknappen, indtil pressestempet er kørt helt tilbage.
2. Drej kassetten ind i kassetteholderen ad to omgange på hver 45°.



3. Træk kassetten ud af kassetteholderen fra siden.
4. Træk foliepatronen fremad og ud af kassetten.



Foliepatroner, der er taget hul på, og som skal bruges igen, skal opbevares i kassetten i produktet.

6 Transport og opbevaring af injiceringspistoler

- ▶ Afbryd altid apparatet fra tryklufforsyningen før transport, opbevaring og vedligeholdelse.

7 Transport, opbevaring, pleje og vedligeholdelse



ADVARSEL

Fare for personskader Fare på grund af trykluft.

- ▶ Afbryd tryklufforbindelsen før transport, opbevaring, vedligeholdelse og reparation.

Rengøring

- Fjern forsigtigt fastsiddende snavs.
- Rengør kun kabinettet med en let fugtet klud. Undlad at anvende silikoneholdige rengøringsmidler, da de kan angribe plastdelene.

Vedligeholdelse

- Kontrollér regelmæssigt alle synlige dele for skader, og at betjeningselementerne fungerer fejlfrit.
- Anvend ikke produktet i tilfælde af beskadigelse og/eller funktionsfejl. Få omgående udført reparation hos **Hilti Service**.
- Monter alle beskyttelsesanordninger efter pleje- og vedligeholdelsesarbejder, og kontrollér dem for funktion.



Anvend kun originale reservedele og forbrugsmaterialer af hensyn til en sikker drift. Reservedele, forbrugsmaterialer og tilbehør til dit produkt, som vi har godkendt, finder du i dit **Hilti Store Center** eller under: www.hilti.group / www.hilti.com

8 Kina RoHS (direktiv til begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer)

Under følgende link finder du tabellen med farlige stoffer: qr.hilti.com/r5250.

Et link til RoHS-tabellen finder du i slutningen af denne dokumentation som QR-kode.

9 Producentgaranti

- ▶ Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale **Hilti**-partner.

Originalbruksanvisning

1 Anvisninger om bruksanvisning

1.1 Om denna bruksanvisning

- **Varning!** Innan du använder produkten ska du se till att du har läst och förstått den bruksanvisning som medföljer produkten, inklusive instruktioner, säkerhets- och varningsanvisningar, bilder och specifikationer. Gör dig särskilt förtrogen med alla anvisningar, säkerhets- och varningsanvisningar, bilder, specifikationer samt beståndsdelar och funktioner. Vid underlåtenhet att göra detta finns fara för elstötar, brand och/eller allvarliga personskador. Spara bruksanvisningen med alla anvisningar, säkerhets- och varningsanvisningar för senare användning.
- **HILTI**-produkter är avsedda för professionella användare och får endast användas, underhållas och repareras av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.



- Den bifogade bruksanvisningen motsvarar den aktuella tekniska nivån vid tidpunkten för tryckningen. Du hittar alltid den senaste versionen online på Hiltis produktsida. Följ länken eller QR-koden i denna bruksanvisning, som är markerad med symbolen .
- Produkten bör endast överlämnas till andra personer tillsammans med denna bruksanvisning.

1.2 Teckenförklaring

1.2.1 Varningar

Varningarna är till för att varna för risker i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används:

FARA

FARA !

- ▶ Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING

VARNING !

- ▶ Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

FÖRSIKTIGHET

FÖRSIKTIGHET !

- ▶ Används för att uppmärksamma om en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning.

1.2.2 Symboler i bruksanvisningen

I den här bruksanvisningen används följande symboler:

	Observera bruksanvisningen
	Anmärkningar och annan praktisk information
	Hantering av återvinningsbara material
	Elverktyg och batterier får inte kastas i hushållssoporna

1.2.3 Symboler i bilderna

Följande symboler används i bilder:

	Dessa siffror hänvisar till motsvarande bild i början av bruksanvisningen.
	Numreringen i bilderna hänvisar till viktiga arbetsmoment eller viktiga komponenter för arbetsmomenten. I texten framhävs dessa arbetsmoment eller komponenter med motsvarande nummer, t.ex. (3) .
	I bilden Översikt används positionsnummer och hänvisar till siffrorna i teckenförklaringen i avsnittet Produktöversikt .
	Det här tecknet är till för att du ska vara extra uppmärksam på något som gäller hur du hanterar produkten.

1.3 Teckenförklaring

1.3.1 Övriga symboler

Följande övriga symboler används på produkten:

	Nationellt återvinningssystem
--	-------------------------------



2.1 Säkerhetsföreskrifter

⚠ VARNING Läs noga igenom alla säkerhetsföreskrifter, anvisningar, utbildningar och tekniska data som medföljer detta elverktyg. Om nedanstående anvisningar inte följs, finns risk för elektriska stötar, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning.

Säker arbetsmiljö

- ▶ **Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- ▶ **Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen.**
- ▶ **Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med verktyget.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över verktyget.
- ▶ **Håll god ordning på arbetsplatsen. Håll arbetsområdet fritt från föremål som kan utgöra en skaderisk.** Oordning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- ▶ **Se alltid till att hålla tryckluftsslangen en bit bakom verktyget under arbete.** Den minskar risken för att snubbla över tryckluftsslangen.
- ▶ **Säkra verktyget vid arbete uppe på ställning.** Det förhindrar att det ramlar ner.

Personsäkerhet

- ▶ **Var uppmärksam och fokuserad när du arbetar, och använd verktyget med förnuft. Använd aldrig verktyget om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin.** En kort sekund av bristande uppmärksamhet när du arbetar med verktyget kan leda till att du skadar dig själv eller någon annan svårt.
- ▶ **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen – som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd, med beaktande av instrumentets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.
- ▶ **Håll alltid verktyget i handtagen med båda händerna. Håll alltid handtaget torrt och rent.**
- ▶ **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att verktyget är fränkopplat innan du ansluter tryckluftsförsörjningen, tar upp verktyget eller bär det.** Om du bär verktyget med fingret på strömbytarens eller ansluter ett tillkopplat verktyg till tryckluftsförsörjningen kan en olycka inträffa.
- ▶ **Undvik en onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håller balansen.** Då kan du lättare kontrollera produkten i oväntade situationer.
- ▶ **Var alltid uppmärksam och följ alltid säkerhetsreglerna för instrument även om du är van vid att använda instrumentet.** Oförsiktig hantering kan leda till allvarliga skador inom bråkdelar av en sekund.
- ▶ **Förvara elverktyg oåtkomligt för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är vana eller inte har läst dessa anvisningar.** Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- ▶ **Underhåll instrument och tillbehör noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar och att komponenter inte har gått sönder eller skadats så att instrumentets funktion påverkas negativt. Se till att skadade delar repareras innan laddaren används igen.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta instrument.

Service

- ▶ **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera enheten och se till att inget annat än originalreservdelar används.** Detta garanterar att enhetens säkerhet upprätthålls.

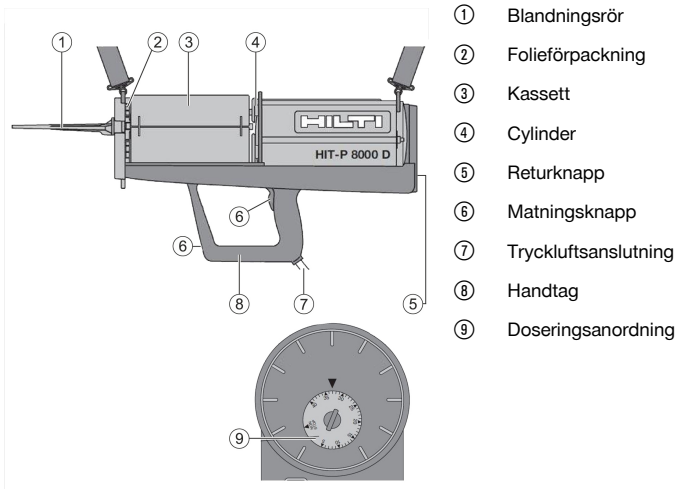
Allmänna säkerhetsanvisningar

- ▶ **Enheten får inte ändras eller byggas om på något sätt.**
- ▶ **För att undvika skador bör du endast använda originaltillbehör och verktyg från Hilti.**
- ▶ **Använd endast folieförpackningar som är godkända för verktyget.**
- ▶ **Verktyget får inte öppnas.**
- ▶ **Tryck inte an verktyget mot handen eller mot någon annan kroppsdel eller en annan person.**
- ▶ **Låt Hilti Service ersätta skadade tryckluftsslanger.**
- ▶ **Använd inte smutsiga eller skadade kassetter.**
- ▶ **Frontplattor och kolvplattor måste vara fria från föroreningar.**
- ▶ **Koppla från verktyget från tryckluftsförsörjningen vid funktionsfel och rengöringsarbeten.**
- ▶ **Blandningsröret får bara bytas när folieförpackningen inte står under tryck.** Matningsknappen får inte tryckas in.
- ▶ **Om blandningsröret är delvis eller helt härdat vid avbrott i arbetet måste det bytas ut.**



3 Beskrivning

3.1 Översikt



- ① Blandningsrör
- ② Folieförpackning
- ③ Kassett
- ④ Cylinder
- ⑤ Returknapp
- ⑥ Matningsknapp
- ⑦ Tryckluftsanslutning
- ⑧ Handtag
- ⑨ Doseringsanordning

3.2 Avsedd användning

Produkten är framtagen för injektering av olika massor från **Hilti**. Den inbyggda doseringsfunktionen är speciellt anpassad för serieapplikationer. Tryckluft används för att bygga upp injekteringskraften.

3.3 Leveransinnehåll

Injekteringspistol, kassett och bruksanvisning
 Dessutom finns fler systemprodukter för din produkt både i närmaste **Hilti Store** och på nätet:
www.hilti.group | USA: www.hilti.com

4 Teknisk information

Vikt utan massa och kassett	6,2 kg
Tryckluftsanslutning	1/4 in
Min. drifttryck	6 bar
Max. ingångstryck	10 bar
Optimalt luftgenomflöde	250 l/min
Användningstemperatur/omgivningstemperatur	5 °C ... 40 °C
Rekommenderat temperaturområde för transport och förvaring	0 °C ... 40 °C

5 Användning

5.1 Följ alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.

VARNING

Fara på grund av kemikalier Felaktig användning kan leda till skador.

- Före användning bör du läsa produktens säkerhetsinformationsblad, anvisningarna på förpackningen och folieförpackningens bruksanvisning.



5.2 Upprätta tryckluftsförsörjning

FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada Fara på grund av tryckluft.

- ▶ Det maximala ingångstrycket får inte överskrida 10 bar.


- ▶ Upprätta tryckluftsförsörjningen.

5.3 Förbereda folieförpackning 2

VARNING

Risk för personskada Fara på grund av kemikalier.


- ▶ Efter ett hårt slag eller om kassetten har ramlat ner med folieförpackningen isatt måste kassetten och folieförpackningen kontrolleras avseende skador och bytas ut vid behov.

 Läs säkerhetsanvisningarna och bearbetningsinstruktionerna på folieförpackningens etikett före användning, och följ hållbarhetsdatumet.

Folieförpackningen får endast injekteras i kassetten.

 Verkytet får uteslutande användas för injektering av folieförpackningar från Hilti med ett innehåll på 1 400 ml.

1. Ta bort locket från folieförpackningen.
2. Skruva på blandningsröret på folieförpackningen.

 Varje ny folieförpackning kräver ett nytt blandningsrör.

3. Skjut in folieförpackningen framifrån i kassetten.

5.4 Sätta i kassett och folieförpackning 3

FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada Fara på grund av tryckluft.

- ▶ Håll inte händerna vid området runt tryckkolven.


1. Tryck på returknappen tills kolven har körts tillbaka helt.
2. Skjut in kassetten från sidan i kassetthållaren.
3. Vrid kassetten 45° i två steg ("dubbelklick") i kassetthållaren.

5.5 Ställa in dosering 4

- ▶ Ställ in önskat värde med doseringsreglaget.

5.6 Förbereda verkytet 5

- ▶ Tryck på matningsknappen.

 Mängden massa som ska användas beror på vilken typ av massa som används. Observera utmatningsmängden i anvisningarna för folieförpackningen.

5.7 Injicera massa 6

VARNING

Risk för personskada Fara på grund av nedfallande infästningsmaterial.

- ▶ Om bearbetningsinstruktionerna inte följs kan infästningens bärförmåga inte garanteras.



- i** Massan får bara användas inom angivet temperaturintervall. Borrhålet måste fyllas med nödvändig mängd massa utan lufthål.

1. Stick in blandningsröret ända till borrhålsbotten.

i Arbeta med en förlängning vid djupare borrhål.

2. Tryck på matningsknappen och dra långsamt ut blandningsröret.

5.8 Returfunktion

FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada Fara på grund av tryckluft.

- ▶ Håll inte händerna vid området runt tryckkolven.

- ▶ Tryck på returknappen.

5.9 Avlägsna folieförpackning

FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada Fara på grund av tryckluft.

- ▶ Håll inte händerna vid området runt tryckkolven.

1. Tryck in returknappen tills tryckkolven har körts tillbaka helt.
2. Vrid kassetten 45° i två steg i kassetthållaren.
3. Dra ut kassetten åt sidan i kassetthållaren.
4. Dra ut folieförpackningen framåt ur kassetten.

i Påbörjade folieförpackningar, som sedan ska användas igen, måste förvaras i kassetten i produkten.

6 Transport och förvaring av injekteringspistol

- ▶ Koppla alltid från verktyget från tryckluftsförsörjningen före transport, förvaring och skötsel.

7 Transport, förvaring, skötsel och underhåll

VARNING

Risk för personskada Fara på grund av tryckluft.

- ▶ Koppla från tryckluftsanslutningen före transport, förvaring, skötsel- och underhållsarbeten.

Skötsel

- Ta försiktigt bort smuts som fastnat på instrumentet.
- Rengör höljet med en lätt fuktad trasa. Använd inte rengöringsmedel med silikon, eftersom det kan skada plastdelarna.

Underhåll

- Kontrollera regelbundet att inga synliga delar har skadats och att alla reglage fungerar som de ska.
- Använd inte verktyget om det uppvisar skador eller funktionsstörningar. Skicka det direkt till **Hilti Service** för reparation.
- Efter att skötsel- och underhållsarbete utförts ska alla skyddsanordningar alltid monteras och kontrolleras.

i Använd endast originalreservdelar och förbrukningsmaterial för säker drift. Godkända reservdelar, förbrukningsmaterial och tillbehör till din produkt från oss hittar du i närmaste **Hilti Store** eller på: www.hilti.group / www.hilti.com



8 China RoHS (direktiv för begränsning av användningen av farliga ämnen)

Under följande länk hittar du tabellen med farliga ämnen: qr.hilti.com/r5250.

En länk till RoHS-tabellen finns i slutet av den här dokumentationen som QR-kod.


9 Tillverkargaranti

- Vänd dig till din lokala **Hilti**-representant om du har frågor om garantivillkoren.

Alkuperäiset ohjeet

1 Tämän käyttöohjeen tiedot

1.1 Tästä käyttöohjeesta

- **Varoitus!** Ennen tuotteen käyttämistä varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt tuotteen mukana toimitetun käyttöohjeen ja sen sisältämät ohjeet, neuvot sekä turvallisuus- ja varoitushuomautukset, kuvat ja tekniset erittelyt. Pehdy etenkin kaikkiin ohjeisiin, turvallisuus- ja varoitushuomautuksiin, kuviin, teknisiin erittelyihin sekä tuotteen osiin ja toimintoihin. Ellei määryksiä, ohjeita ja neuvoja noudateta, aiheutuu sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavien vammojen vaara. Säilytä käyttöohje ja kaikki ohjeet sekä turvallisuus- ja varoitushuomautukset myöhemmää käyttötarvetta varten.
- **HILTI** -tuotteet on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja niitä saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista. Tuote ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät tuotetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.
- Oheinen käyttöohje vastaa tekniikan tasoa painatushetkellä. Katso uusin versio internetistä Hiltin tuotesivustolta. Sinne pääset tässä käyttöohjeessa olevasta linkistä tai QR-koodilla, joka on merkitty symbolilla .
- Varmista, että tämä käyttöohje on mukana, kun luovutat tuotteen toiselle henkilölle.

1.2 Merkkien selitykset

1.2.1 Varoitushuomautukset

Varoitushuomautukset varoittavat tuotteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Seuraavia varoitustekstejä käytetään:

VAKAVA VAARA

VAKAVA VAARA !

- Varoittaa uhkaavasta vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

VAARA !

- Varoittaa mahdollisesta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.



VAROITUS

HUOMIO !

- Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, josta voi seurata loukkaantuminen tai aineellinen vahinko.

1.2.2 Symbolit käyttöohjeessa

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:

	Noudata käyttöohjetta
	Toimintaohjeita ja muuta hyödyllistä tietoa



	Kierrätyskelpoisten materiaalien käsittely
	Älä hävitä sähkölaitteita ja akkuja tavallisen sekajätteen mukana

1.2.3 Symbolit kuvissa

Kuvissa käytetään seuraavia symboleita:

	Nämä numerot viittaavat vastaavaan kuvaan tämän käyttöohjeen alussa.
	Numerointi kuvissa viittaa tärkeisiin työvaiheisiin tai työvaiheiden kannalta tärkeisiin rakenneosiin. Nämä vastaavasti numeroidut työvaiheet tai rakenneosat korostetaan tekstissä, esimerkiksi (3).
	Kohtanumeroita käytetään kuvassa Yleiskuva , ja ne viittaavat kuvatekstien numerointiin kappaleessa Tuoteyhteenveto .
	Tämän merkin tarkoitus on kiinnittää erityinen huomiosi tuotteen käyttöön ja käsittelyyn.

1.3 Merkkien selitykset

1.3.1 Symbolit

Tuotteessa käytetään seuraavia symboleita:

	Kansallinen jätteenkeräys-/kierrätysjärjestelmä
--	---

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuusohjeet

VAROITUSLue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet, selostukset ja tekniset tiedot, jotka liittyvät tähän sähkötyökaluun. Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet huolellisesti vastaisen varalle.

Työpaikan turvallisuus

- ▶ **Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- ▶ **Varmista työpaikan hyvä tuuletus.**
- ▶ **Pidä lapset ja sivulliset loitolla laitetta käyttäessäsi.** Voit menettää laitteen hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.
- ▶ **Pidä työskentelyalue hyvässä järjestyksessä. Varmista, ettei työskentelyalueella ole esineitä, joihin saattaisit loukata itsesi.** Työskentelyalueen epäjärjestys lisää onnettomuusrisiä.
- ▶ **Työskennellessäsi ohjaa paineilemätku aina taakse ja pois päin laitteesta.** Siten vältät vaaran kompastua paineilemätkuun.
- ▶ **Varmista laite, jos työskentelet telineellä.** Se estää putoamisen.

Henkilöturvallisuus

- ▶ **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja käytä tervettä järkeä laitetta käyttäessäsi. Älä käytä mitään laitetta, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Laitetta käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- ▶ **Käytä henkilökohtaisia suojarusteita ja aina suojalaseja.** Suojarusteet, kuten hengityssuojain, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät laitteen käyttötilanteesta riippuen loukkaantumisriskiä oikein käytettyinä.
- ▶ **Pidä aina molemmin käsin kiinni koneen käsikahvoista. Pidä käsikahvat kuivina ja puhtaina.**
- ▶ **Varo tahatonta käynnistämistä. Varmista, että laite on kytketty pois päältä, ennen kuin liität siihen paineilmansaannin, otat sen käteesi tai kannat sitä.** Jos kannat laitetta sormi käyttökytkimellä tai liität laitteen paineilmansaantiin käyttökytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.
- ▶ **Vältä vaikeita työskentelyasentoja. Varmista aina tukeva seisoma-asento ja tasapaino.** Siten voit paremmin hallita tuotetta ylläpitävissä tilanteissa.



- ▶ **Älä tuudittaudu virheelliseen turvallisuuden tunteeseen äläkä laiminlyö laitteita koskevia turvallisuusohjeita silloinkaan, kun mielestäsi jo olet kokenut laitteen käyttäjä.** Harkitsematon ja huolimaton toiminta voi sekunnin murto-osissa johtaa vakaviin loukkaantumisiin.
- ▶ **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna toisten henkilöiden käyttää konetta, elleivät he ole perehtyneet sen käyttöön ja lukeneet käyttöohjeita.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- ▶ **Hoida laitetta ja sen varusteita huolella. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksissa, ja tarkasta myös, ettei laitteessa ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat haitata laitteen toimintaa. Korjauta vaurioituneet osat ennen laitteen käyttämistä.** Usein loukkaantumisten ja tapaturmien syynä on laiminlyöty huolto.

Huolto

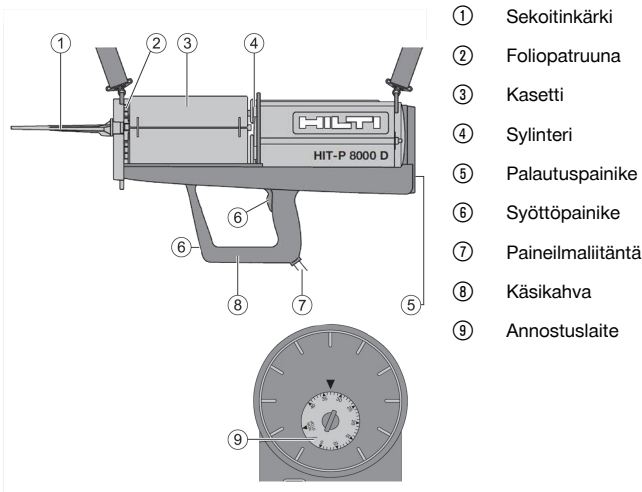
- ▶ Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia. Siten varmistat laitteen turvallisuuden säilymisen.

Yleiset turvallisuusohjeet

- ▶ Laitteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.
- ▶ Loukkaantumisvaaran välttämiseksi käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja lisälaitteita, joiden valmistaja on Hilti.
- ▶ Käytä vain foliopatruunoita, jotka on tarkoitettu tähän laitteeseen.
- ▶ Laitetta ei saa avata.
- ▶ Älä paina laitetta kättäsi tai muuta kehonosaa vasten tai vasten toisen henkilön kehoa.
- ▶ Vaihdata vaurioitunut paineilmaletku Hilti-huollossa.
- ▶ Älä käytä likaisia tai vaurioituneita kasetteja.
- ▶ Etulevyissä ja männänlevyissä ei saa olla epäpuhtauksia.
- ▶ Irrota laite paineilmansaannista, jos toiminnassa ilmenee häiriö tai puhdistustöitä varten.
- ▶ Sekoitinimen saa vaihtaa vain, kun foliopatruuna ei ole paineenalaisena. Syöttöpainiketta ei saa käyttää.
- ▶ Jos sekoitin kovettuu työn keskeytysten aikana, pitää se vaihtaa.

3 Kuvaus

3.1 Yhteenveto



3.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Tuote on tarkoitettu erilaisten Hilti-kiinnitysmassojen puristamiseen. Sisäänrakennettu annostelutoiminto soveltuu erityisesti sarjakäyttökohteisiin. Ulospuristusvoima tuotetaan paineilmalla.



3.3 Toimituksen sisältö

Puristin, kasetti ja käyttöohje

Muita tälle tuotteelle hyväksytyjä järjestelmätuotteita löydät **Hilti Store** -liikkeestä tai nettiosoitteesta: www.hilti.group | USA: www.hilti.com

4 Tekniset tiedot

Paino ilman kiinnitysmassaa ja kasettia	6,2 kg
Paineilmaliitäntä	1/4 in
Minimikäyttöpaine	6 bar
Maksimitulopaine	10 bar
Optimaalinen ilmavirtaus	250 ℓ/min
Käyttölämpötila / ympäristön lämpötila	5 °C ... 40 °C
Kuljettamisen ja varastoinen suositeltu lämpötila-alue	0 °C ... 40 °C

5 Käyttö

5.1 Noudata kaikkia turvallisuusohjeita ja käyttöohjeita.

VAARA

Kemikaalien aiheuttama vaara Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vammoja.

- ▶ Ennen käyttämistä lue tuotteen käyttöturvallisuustiedote, pakkauksessa olevat ohjeet sekä foliopatruunan käyttöohje.

5.2 Paineilmansaannin muodostus

VAROITUS

Loukkaantumisvaara Paineilma aiheuttaa vaaran.

- ▶ Suurin sallittu tulopaine saa olla enintään 10 bar.
- ▶ Muodosta paineilmansaanti.

5.3 Foliopatruunan valmistelu

VAARA

Loukkaantumisvaara Kemikaalien aiheuttama vaara.

- ▶ Kovan iskun tai kasetin putoamisen jälkeen, kun foliopatruuna on asetettu, pitää kasetti ja foliopatruuna tarkastaa vaurioiden varalta ja tarvittaessa vaihtaa.



Ennen käyttöä lue turvallisuusohjeet ja käsittelyä koskevat edellytykset foliopatruunan etiketistä ja huomioi viimeinen käyttöpäivä.

Foliopatruunan saa puristaa vain kasetissa.



Laitetta saa käyttää ainoastaan Hilti-foliopatruunoiden, joiden sisältö on 1 400 ml, puristamiseen.

1. Poista foliopatruunan korkki.
2. Kierrä sekoitinkärki kiinni foliopatruunaan.



Jokaisen uuden patruunan kanssa on käytettävä uutta sekoitinta.

3. Työnnä foliopatruuna edestäpäin kasettiin.



5.4 Kasetin ja foliopatruunan laittaminen paikalleen 3

VAROITUS

Loukkaantumisvaara Paineilma aiheuttaa vaaran.

- ▶ Älä pidä käsiä puristusmännän alueella.

1. Paina palautuspainiketta, kunnes mäntä on ajettu kokonaan takaisin.
2. Työnnä kasetti sivultapäin kasetin kiinnitykseen.
3. Käännä kasettia kahdessa vaiheessa ("kaksoisnapautus") 45° kasetin kiinnityksessä.

5.5 Annostelun säätäminen 4

- ▶ Säädä annostelukyttimeen haluttu arvo.

5.6 Laitteen valmistelutyöt 5

- ▶ Paina syöttöpainiketta.



Hävitettävä ensimmäinen kiinnitysmassamäärä riippuu kustakin kiinnitysmassatyypistä. Ota ensimmäisen kiinnitysmassamäärän hävittämisen ohjeet foliopatruunan käyttöohjeessa huomioon.

5.7 Kiinnitysmassan ruiskutus 6

VAARA

Loukkaantumisvaara Putoamaan pääsevät kiinnitysmateriaalit aiheuttavat vaaran.

- ▶ Jos käsittelymääryksiä ei noudateta, kiinnityksen kuormitettavuutta ei voida taata.



Kiinnitysmassaa saa käyttää vain annetulla lämpötila-alueella.
Porausreikä tulee täyttää ilmattomasti tarvittavalla kiinnitysmassamäärällä.

1. Työnnä sekoitin porausreikään porausreiän pohjaan saakka.
 - ▶ Käytä jatkokappaletta syvemmissä porausrei'issä.
2. Paina syöttöpainiketta ja vedä sekoitinta hitaasti takaisinpäin.

5.8 Palautustoiminto 7

VAROITUS

Loukkaantumisvaara Paineilma aiheuttaa vaaran.

- ▶ Älä pidä käsiä puristusmännän alueella.

- ▶ Paina palautuspainiketta.

5.9 Folio patruunan poistaminen 8

VAROITUS

Loukkaantumisvaara Paineilma aiheuttaa vaaran.

- ▶ Älä pidä käsiä puristusmännän alueella.

1. Paina palautuspainiketta, kunnes puristusmäntä on ajettu kokonaan takaisin.
2. Käännä kasettia kahdessa vaiheessa 45° kasetin kiinnityksessä.
3. Vedä kasetti sivusuunnassa ulos kasetin kiinnityksestä.
4. Vedä folio patruuna eteenpäin ulos kasetista.



Säilytä avattu folio patruuna, jota on tarkoitus käyttää uudelleen, kasetin sisällä tuotteessa.



6 Puristimien kuljetus ja varastointi

- ▶ Irrota laite aina paineilmansaannista ennen kuljetusta, varastointia tai huoltotöitä.

7 Kuljetus, varastointi, hoito ja kunnossapito



VAARA

Loukkaantumiswaara Paineilma aiheuttaa vaaran.

- ▶ Irrota paineilmalitäntä ennen kuljetusta, varastointia, huolto- ja kunnossapitotöitä.

Huolto ja hoito

- Poista pinttynyt lika varovasti.
- Käytä kotelon puhdistamiseen vain kevyesti kostutettua kangasta. Älä käytä silikonia sisältäviä hoitoaineita, sillä ne voivat vaurioittaa muoviosia.

Kunnossapito

- Tarkasta säännöllisin välein kaikkien näkyvien osien mahdolliset vauriot ja käyttöelementtien moitteeton toiminta.
- Jos havaitset vaurioita ja / tai toteat toimintahäiriöitä, älä käytä laitetta. Korjauta heti **Hilti**-huollossa.
- Hoito- ja kunnostustöiden jälkeen kiinnitä kaikki suojalaitteet ja tarkasta niiden toiminta.



Käyttöturvallisuuden varmistamiseksi käytä vain alkuperäisiä varaosia ja käyttömateriaaleja. Tälle tuotteelle hyväksytyjä varaosia, kulutusmateriaaleja ja lisävarusteita löydät **Hilti Store** -liikkeestä tai osoitteesta: www.hilti.group / www.hilti.com

8 Kiinan RoHS (vaarallisten aineiden käytön rajoittamisen direktiivi)

Vaarallisten aineiden taulukon löydät seuraavasta linkistä: qr.hilti.com/r5250.

Linkki RoHS-taulukkoon on tämän dokumentaation lopussa QR-koodina.

9 Valmistajan myöntämä takuu

- ▶ Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen **Hilti**-edustajaan.

Оригинальное руководство по эксплуатации

1 Данные руководства по эксплуатации

1.1 К настоящему руководству по эксплуатации



Импортер и уполномоченная изготовителем организация

- (RU) Российская Федерация
АО "Хилти Дистрибьюшн ЛТД", 141402, Московская область, г. Химки, ул. Ленинградская, стр. 25, комната 15.26
- (BY) Республика Беларусь
ИООО "Хилти БиУай", 222750, Минская область, Дзержинский район, Р-1, 18-й км, 2 (около д. Слободка), помещение 1-34
- (KZ) Республика Казахстан
ТОО "Хилти Казахстан", 050057, г. Алматы, Бостандыкский район, ул. Тимирязева, дом 42/15, литер 012 (корпус15)
- (AM) Республика Армения
ООО "ЭЙЧ-КОН", 0070, г. Ереван, ул. Ерванда Кочара 19/28

Страна производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.


Дата производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Соответствующий сертификат можно найти по адресу: www.hilti.ru



Специальных требований к условиям хранения, транспортировки и использования, кроме указанных в руководстве по эксплуатации, нет.

Срок службы изделия составляет 5 лет.

- Предупреждение! Перед использованием изделия убедитесь в том, что вы полностью изучили прилагаемое к нему руководство по эксплуатации, включая приводимые там инструкции, указания по технике безопасности и предупреждения, иллюстрации и технические характеристики. В частности, ознакомьтесь со всеми инструкциями, указаниями по технике безопасности и предупреждениями, иллюстрациями, техническими характеристиками, а также компонентами и функциями. Несоблюдение этих требований может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам. Храните руководство по эксплуатации, включая все инструкции, указания по технике безопасности и предупреждения, для последующего использования.
- Изделия **HILTI** предназначены для профессионального использования, поэтому они должны обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.
- Прилагаемое руководство по эксплуатации соответствует уровню технического прогресса на момент сдачи в печать. Актуальная версия всегда доступна в режиме онлайн на веб-сайте Hilti с описанием изделия. Для этого перейдите по ссылке или QR-коду, приводимым в настоящем руководстве по эксплуатации с обозначением символом .
- При смене владельца обязательно передавайте настоящее руководство по эксплуатации вместе с изделием.

1.2 Пояснение к знакам

1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с изделием. Используются следующие сигнальные слова:

ОПАСНО

ОПАСНО !

- ▶ Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- ▶ Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.





ОСТОРОЖНО

ОСТОРОЖНО !

- ▶ Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой травмы или повреждение оборудования (материальный ущерб).

1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В этом руководстве используются следующие символы:

	Соблюдать руководство по эксплуатации
	Указания по эксплуатации и другая полезная информация
	Обращение с материалами, пригодными для вторичной переработки
	Не выбрасывайте электроинструменты и аккумуляторы вместе с бытовым мусором!

1.2.3 Символы на изображениях

На изображениях используются следующие символы:



2	Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.
3	Нумерация на иллюстрациях указывает на важные рабочие операции или на компоненты (детали), важные для рабочих операций. В тексте эти рабочие операции или компоненты выделены соответствующими номерами, например (3).
⑪	Номера позиций используются в обзорном изображении. В обзоре изделия они указывают на номера в экспликации.
	Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.

1.3 Пояснение к знакам

1.3.1 Символы

На инструменте используются следующие символы:

	Национальная система утилизации и переработки отходов
--	---

2 Безопасность

2.1 Указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Изучите все указания по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и технические данные, которые прилагаются к данному инструменту. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы.

Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.

Безопасность рабочего места

- ▶ Следите за чистотой и хорошей освещенностью на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте или плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- ▶ Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.
- ▶ Не разрешайте детям и посторонним приближаться к инструменту во время проведения работ. Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над инструментом.
- ▶ Содержите рабочее место в порядке. В месте проведения работ не должно быть предметов, о которые можно пораниться. Беспорядок на рабочем месте увеличивает риск травмирования.
- ▶ При выполнении работ распускайте пневмошланг всегда за инструментом. Это снижает опасность спотыкания о шланг.
- ▶ При выполнении работ на строительных лесах закрепляйте инструмент. Это предотвратит его падение.

Безопасность персонала

- ▶ Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с инструментом. Не пользуйтесь инструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с инструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- ▶ Используйте средства индивидуальной защиты и всегда надевайте защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации инструмента, снижает риск травмирования.
- ▶ Всегда надежно удерживайте инструмент обеими руками за предусмотренные для этого рукоятки. Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими и чистыми.
- ▶ Избегайте непреднамеренного включения инструмента. Убедитесь в том, что инструмент выключен, прежде чем подключать его к сети сжатого воздуха, поднимать или переносить. Ситуации, когда при переносе инструмента палец находится на выключателе или когда включенный инструмент подключается к сети сжатого воздуха, могут привести к несчастным случаям.
- ▶ Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволит лучше контролировать инструмент в непредвиденных ситуациях.
- ▶ Не пребывайте в ложной уверенности в собственной безопасности и не пренебрегайте правилами техники безопасности для инструментов, даже если вы являетесь опытным



пользователем инструмента. Неосторожное обращение может в течение долей секунды стать причиной получения тяжелых травм.

- ▶ **Храните неиспользуемые инструменты в местах, недоступных для детей.** Не позволяйте использовать инструмент лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали эти инструкции. Инструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- ▶ **Бережно обращайтесь с инструментами и принадлежностями.** Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность или отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу инструмента. Сдавайте поврежденные части инструмента в ремонт до его использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания устройств и инструментов.

Сервис

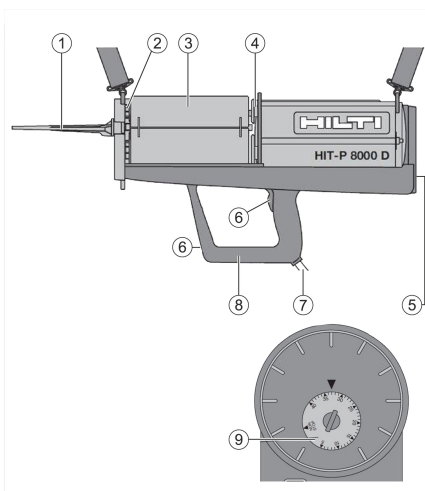
- ▶ **Доверяйте ремонт инструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание инструмента в безопасном состоянии.

Общие указания по технике безопасности

- ▶ **Внесение изменений в конструкцию инструмента или его модификация запрещаются.**
- ▶ **Во избежание травмирования используйте только оригинальные принадлежности и рабочие инструменты фирмы Hilti.**
- ▶ **Используйте с инструментом только разрешенные пленочные капсулы.**
- ▶ **Вскрытие инструмента запрещено.**
- ▶ **Никогда не прижимайте инструмент к руке/другой части тела или к другому человеку.**
- ▶ **Поврежденный пневмошланг сдавайте в сервисный центр Hilti для замены.**
- ▶ **Не используйте загрязненные или поврежденные кассеты.**
- ▶ **Передние пластины и поршневая пластина не должны иметь загрязнений.**
- ▶ **В случае функциональных сбоев и на время проведения работ по очистке отсоединяйте инструмент от сети сжатого воздуха.**
- ▶ **Выполнять замену смесителя разрешается только в том случае, если пленочная капсула не находится под давлением.** При этом запрещается нажимать кнопку подачи.
- ▶ **В случае затвердевания состава в смесителе во время перерывов в работе смеситель необходимо заменить.**

3 Описание

3.1 Обзор



- ① Смеситель
- ② Пленочная капсула
- ③ Кассета
- ④ Цилиндр
- ⑤ Кнопка обратного хода
- ⑥ Кнопка подачи
- ⑦ Подключение сжатого воздуха
- ⑧ Рукоятка
- ⑨ Дозирующее устройство



3.2 Использование по назначению

Инструмент предназначен для выдавливания различных составов (строительных растворов) фирмы Hilti.

Встроенная функция дозирования специально предназначена для серийного применения.

Для формирования усилия выдавливания используется сжатый воздух.

3.3 Комплект поставки

Дозатор, кассета и руководство по эксплуатации

Другие системные принадлежности, допущенные для использования с этим изделием, вы можете найти в **Hilti Store** или на сайте **www.hilti.group** | США: **www.hilti.com**

4 Технические данные

Вес без состава и кассеты	6,2 кг
Подключение сжатого воздуха	1/4"
Минимальное рабочее давление	6 бар
Максимальное входное давление	10 бар
Оптимальный воздушный поток	250 л/мин
Температура воздуха	5 °C ... 40 °C
Рекомендуемый температурный диапазон для транспортировки и хранения	0 °C ... 40 °C

5 Эксплуатация

5.1 Соблюдайте все указания по технике безопасности и руководства по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность вследствие химических веществ. Неправильное использование может привести к получению травм.

- ▶ Перед использованием следуйте указаниям из паспорта безопасности дозатора, указаниям на упаковке, а также инструкцию по использованию пленочной капсулы.

5.2 Подключение к сети сжатого воздуха

ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования Опасность вследствие сжатого воздуха.

- ▶ Максимальное входное давление не должно превышать 10 бар.
- ▶ Обеспечьте подачу сжатого воздуха.

5.3 Подготовка пленочной капсулы ²

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования Опасность вследствие химических веществ.

- ▶ После сильного удара или падения кассеты с вложенной в нее пленочной капсулой кассету и пленочную капсулу следует проверить на отсутствие повреждений и при необходимости заменить.



Перед использованием ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности и условиями обработки на этикетке пленочной капсулы и соблюдайте срок годности.

Пленочная капсула должна выдавлироваться только в кассете.



Инструмент должен использоваться только для выдавливания пленочных капсул Hilti объемом 1400 мл.



1. Снимите колпачок с пленочной капсулы.
2. Навинтите смеситель на пленочную капсулу.



Для каждой новой пленочной капсулы необходимо использовать новый смеситель.

3. Задвиньте пленочную капсулу спереди в кассету.

5.4 Установка кассеты и пленочной капсулы 5

ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования Опасность вследствие сжатого воздуха.

- ▶ Не хватайтесь руками в области нагнетательного поршня.
1. Нажимайте кнопку обратного хода до тех пор, пока поршень не переместится до упора назад.
 2. Задвиньте кассету сбоку в крепление.
 3. Поверните кассету в два этапа («двойной щелчок») на 45° в креплении.

5.5 Настройка дозирования 4

- ▶ Выставьте нужное значение на переключателе дозировки.

5.6 Подготовка инструмента 5

- ▶ Нажмите кнопку подачи.



Количество вносимого состава зависит от его вида. Соблюдайте вносимый объем состава, указанный в инструкциях для пленочной капсулы.

5.7 Впрыскивание состава 6

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования Опасность вследствие падения крепежных материалов.

- ▶ В случае несоблюдения этих предписаний несущая способность крепления не гарантируется.



Вносимый состав должен использоваться только в указанном температурном диапазоне. Заполняйте отверстие составом так, чтобы в нем не оставалось воздуха.

1. Вставьте смеситель в отверстие до его основания.



В случае отверстий большей глубины используйте удлинитель.

2. Нажмите кнопку подачи и осторожно извлеките смеситель.

5.8 Функция обратного хода 7

ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования Опасность вследствие сжатого воздуха.

- ▶ Не хватайтесь руками в области нагнетательного поршня.

- ▶ Нажмите кнопку обратного хода.

5.9 Удаление пленочной капсулы 8

ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования Опасность вследствие сжатого воздуха.

- ▶ Не хватайтесь руками в области нагнетательного поршня.



1. Нажимайте кнопку обратного хода до тех пор, пока нагнетательный поршень не переместится до упора назад.
2. Поверните кассету в два этапа на 45° в креплении.
3. Вытяните кассету сбоку из крепления.
4. Извлеките пленочную капсулу из кассеты движением вперед (на себя).



Начатые пленочные капсулы, которые затем должны использоваться снова, следует хранить в кассете в инструменте.

6 Транспортировка и хранение дозаторов

- ▶ Перед транспортировкой, постановкой на хранение и уходом всегда отсоединяйте инструмент от сети сжатого воздуха.

7 Транспортировка, хранение, уход и техническое обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования Опасность вследствие сжатого воздуха.

- ▶ Перед транспортировкой, хранением, уходом за инструментом и техническим обслуживанием отсоединяйте его от сети сжатого воздуха.

Уход

- Осторожно удаляйте налипшую грязь.
- Очищайте корпус только с помощью слегка увлажненной ткани. Не используйте средства по уходу с содержанием силикона, так как они могут повредить пластмассовые детали.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте все видимые части на отсутствие повреждений и элементы управления на исправное функционирование.
- При повреждениях и/или функциональных сбоях не используйте инструмент. Сразу сдавайте его в сервисный центр **Hilti** для ремонта.
- После ухода за инструментом и его технического обслуживания установите все защитные приспособления на место и проверьте их исправное функционирование.



Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные запасные части и расходные материалы. Допущенные нами запасные части, расходные материалы и принадлежности для данного изделия вы можете найти в **Hilti Store** или на сайте www.hilti.group / www.hilti.com

8 China RoHS (Директива об ограничении применения опасных веществ)

По этой ссылке доступна таблица опасных веществ: qr.hilti.com/r5250.

Ссылку в виде QR-кода на таблицу опасных веществ согласно директиве RoHS см. в конце настоящего документа.

9 Гарантия производителя

- ▶ С вопросами по поводу гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.

Orijinal kullanım kılavuzu


1 Kullanım kılavuzu bilgileri

1.1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

- **İkaz!** Ürünü kullanmadan önce, talimatlar, güvenlik ve uyarı bilgileri, çizimler ve teknik özellikler dahil olmak üzere ürünle birlikte verilen kullanım kılavuzunu okuduğunuzdan ve anladığınızıdan emin olunuz. Özellikle tüm talimatları, güvenlik ve uyarı bilgilerini, çizimleri, teknik özellikleri ve bileşenleri ve fonksiyonları öğreniniz. Aksi takdirde elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanma tehlikesi meydana gelebilir.



Tüm talimatlar, güvenlik ve uyarı bilgileri dahil olmak üzere kullanım kılavuzunu daha sonra kullanmak üzere saklayınız.

- **HILTI** ürünleri profesyonel kullanıcıların kullanımı için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel, meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması ve amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir.
- Ekteki kullanım kılavuzu, basım tarihindeki mevcut gelişmiş teknolojiye uygundur. En son sürümü her zaman Hilti ürün sayfasında bulabilirsiniz. Bunu yapmak için, bu kullanım kılavuzundaki  sembolü ile işaretlenmiş bağlantıyı veya QR kodunu kullanınız.
- Ürünü başkalarına sadece bu kullanım kılavuzuyla birlikte veriniz.

1.2 Resim açıklaması

1.2.1 Uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, ürün ile çalışırken ortaya çıkabilecek tehlikelere karşı uyarır. Aşağıdaki uyarı metinleri kullanılır:

TEHLİKE

TEHLİKE !

- ▶ Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

İKAZ

İKAZ !

- ▶ Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek tehlikeler için.





DİKKAT

DİKKAT !

- ▶ Vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.


1.2.2 Kullanım kılavuzundaki semboller

Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Kullanım kılavuzuna dikkat edilmelidir
	Kullanım uyarıları ve diğer gerekli bilgiler
	Geri dönüşümlü malzemeler ile çalışma
	Elektrikli aletleri ve aküleri evdeki çöplere atmayınız

1.2.3 Çizimlerdeki semboller

Çizimlerde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

2	Bu sayılar, kullanım kılavuzunun başlangıcındaki ilgili çizime atanmıştır.
3	Çizimlerdeki numaralandırma, önemli çalışma adımlarını veya çalışma adımları için önemli olan yapı parçalarını gösterir. Metinde, bu çalışma adımları veya yapı parçasına karşılık gelen sayılarla vurgulanmıştır, örn. (3) .
11	Pozisyon numaraları Genel bakış çiziminde kullanılır ve Ürüne genel bakış bölümündeki açıklama numaralarına referans niteliğindedir.
	Bu işaret, ürün ile çalışırken dikkatinizi çekmek için koyulmuştur.

1.3 Resim açıklaması

1.3.1 Semboller

Üründe aşağıdaki semboller kullanılmıştır:





2 Güvenlik

2.1 Güvenlik uyarıları

⚠ UYARI Bu elektrikli el aletine yönelik tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimli açıklamaları ve teknik bilgileri dikkatlice okuyunuz. Aşağıdaki talimatlara uyulmaması durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar söz konusu olabilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve kullanım talimatlarını muhafaza ediniz.

İş yeri güvenliği

- ▶ **Çalışma alanınızı temiz ve aydınlık tutunuz.** Düzensiz veya aydınlatma olmayan çalışma alanları kazalara yol açabilir.
- ▶ **Çalışma yerinin iyi havalandırılmasını sağlayınız.**
- ▶ **Aletin kullanılması sırasında çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz.** Dikkatiniz dağılırsa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.
- ▶ **Çalışma yerinizi düzenli tutunuz. Çalıştığınız yerin çevresinden sizi yaralayabilecek yabancı cisimleri uzaklaştırınız.** Çalışma yerindeki düzensizlik kazalara sebebiyet verebilir.
- ▶ **Çalışırken basınçlı hava hortumunu her zaman aletin arka tarafında, aletten uzakta bırakınız.** Bu sayede basınçlı hava hortumu üzerinden düşme tehlikesi azalır.
- ▶ **İskele üzerinde çalışırken aleti emniyete alınız.** Bu, aletin düşmesini önler.

Kişilerin güvenliği

- ▶ **Çalışırken dikkatli olunuz, hareketlerinize dikkat ediniz ve mantıklı davranınız.** Yorgunsanız, ilaç ya da alkol alıyorsanız veya tıbbi tedavi görüyorsanız aleti kullanmayınız. Aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik göstermeniz, ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- ▶ **Kişisel koruyucu donanım ve her zaman bir koruyucu gözlük takın.** Aletin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabısı, koruyucu kask veya kulaklık gibi kişisel koruma donanımlarının kullanılması yaralanma riskini azaltır.
- ▶ **Aleti, her zaman iki elinizle öngörülen tutamaklardan sıkıca tutunuz.** Tutamakları kuru ve temiz tutunuz.
- ▶ **İstem dışı çalışmayı önleyin. Basınçlı hava beslemesini bağlamadan, yerleştirmeden veya taşımadan önce aletin kapalı olduğundan emin olunuz.** Aleti taşırken parmağınız şalterde ise veya alet açık konumda basınçlı hava beslemesine bağlanırsa, bu durum kazalara yol açabilir.
- ▶ **Aşırı bir vücut hareketinden sakının. Güvenli bir duruş sağlayın ve her zaman dengeli tutun.** Böylece ürünü beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- ▶ **Kendi güvenliğinizi riske atmayınız ve alet kullanımında son derece tecrübeli olsanız bile ilgili güvenlik kurallarını ihlal etmeyiniz.** Dikkatsiz kullanım saniiyeler içerisinde ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- ▶ **Kullanılmayan elektrikli el aletlerinin çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza edin. Aleti iyi tanımayan veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırmayınız.** Elektrikli el aletleri bilgisiz kişiler tarafından kullanılırsa tehlikelidir.
- ▶ **Aletlerin ve aksesuarlarının bakımını titizlikle yapınız.** Hareketli parçaların kusursuz çalıştığı ve sıkışmadığı, parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasar görüp görmediği, alet fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettirin. Birçok kazanın nedeni alet bakımının kötü yapılmasıdır.

Servis

- ▶ **Aletin onarımı sadece nitelikli uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalar kullanılarak yapılmalıdır.** Böylece aletin güvenliğinin korunduğundan emin olunur.

Genel güvenlik uyarıları

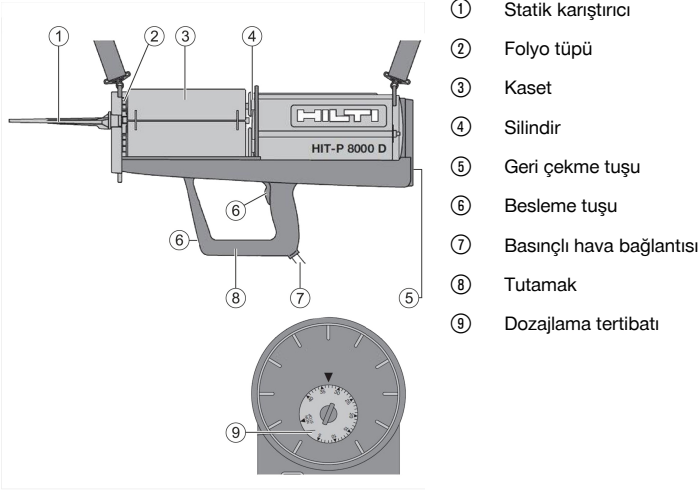
- ▶ **Alette onarımlara veya değişikliklere izin verilmez.**
- ▶ **Yaralanma tehlikelerini önlemek için sadece orijinal Hilti aksesuar ve aletlerini kullanınız.**
- ▶ **Sadece alet için uygun olan folyo tüpü kullanınız.**
- ▶ **Alet açılmamalıdır.**
- ▶ **Aleti elinize, vücudunuzun başka bir kısmına veya başka bir kişiye doğrudan bastırmayınız.**
- ▶ **Hasarlı olan basınçlı hava hortumunun Hilti servisi tarafından değiştirilmesini sağlayınız.**
- ▶ **Hiçbir kirli veya hasarlı kaseti kullanmayınız.**
- ▶ **Ön plakalar ve kol plakası kirden arındırılmış olmalıdır.**



- ▶ Eksik fonksiyon veya temizleme çalışmaları esnasında aleti basınçlı hava beslemesinden ayırınız.
- ▶ Karıştırıcı sadece folyo tüp basınç altında bulunmadığında değiştirilebilir. Besleme tuşuna basılmazdır.
- ▶ Çalışmaya ara verildiğinde karıştırıcı sertleşmiş olursa değiştirilmesi gerekir.

3 Tanımlama

3.1 Genel bakış



3.2 Usulüne uygun kullanım

Ürün Hilti firmasının çeşitli harçlarını dışa preslemek için tasarlanmıştır. Takılan dozajlama fonksiyonu özellikle seri uygulamalar için uygundur. Baskı kuvvetinin oluşturulması için basınçlı hava kullanılır.

3.3 Teslimat kapsamı

Uygulama tabancası, kaset ve kullanım kılavuzu

Ürünleriniz için izin verilen diğer sistem ürünlerini **Hilti Store** veya şu adreste bulabilirsiniz: www.hilti.group
 | USA: www.hilti.com

4 Teknik veriler

Harç ve kaset olmadan ağırlık	6,2 kg
Basınçlı hava bağlantısı	1/4 inç
Minimum çalışma basıncı	6 bar
Maksimum giriş basıncı	10 bar
Optimum hava akışı	250 l/dk
Kullanım sıcaklığı / Ortam sıcaklığı	5 °C ... 40 °C
Taşıma ve depolama için önerilen sıcaklık bölgesi	0 °C ... 40 °C



5 Kullanım

5.1 Tüm güvenlik uyarılarına ve kullanım kılavuzlarına uyunuz.

⚠ İKAZ

Kimyasallar nedeniyle tehlike Amacına uygun olmayan kullanım, yaralanmalara neden olabilir.

- Kullanmadan önce ürünün güvenlik bilgileri sayfasını, ambalaj üzerindeki uyarıları ve folyo tüp kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

5.2 Basıncılı hava beslemesinin oluşturulması

⚠ DİKKAT

Yaralanma tehlikesi Basıncılı hava nedeniyle tehlike.

- Maksimum giriş basıncı 10 barı aşamaz.
- Basıncılı hava beslemesini oluşturunuz.

5.3 Folyo tüpün hazırlanması 2

⚠ İKAZ

Yaralanma tehlikesi Kimyasallar nedeniyle tehlike.

- Alet sert bir zemine çarptıktan veya kaset takılı folyo tüple birlikte düştükten sonra kaset ve folyo tüpü hasar bakımından kontrol edilmeli ve gerekirse değiştirilmelidir.



Kullanmadan önce folyo tüpün etiketindeki güvenlik uyarılarını ve kullanım koşullarını okuyunuz ve son kullanma süresine dikkat ediniz.

Folyo tüpe sadece kasetin içinde basınç uygulanmalıdır.



Alet sadece 1400 ml içeriğe sahip Hilti folyo tüpleri için kullanılmalıdır.

1. Vidalı kapağı folyo tüpten çıkartınız.
2. Statik karıştırıcıyı döndürerek folyo tüpe oturtunuz.



Her yeni folyo tüp için yeni bir karıştırıcı gereklidir.

3. Folyo tüpü önden kasete itiniz.

5.4 Kasetin ve folyo tüpünün yerleştirilmesi 3

⚠ DİKKAT

Yaralanma tehlikesi Basıncılı hava nedeniyle tehlike.

- Ellerinizi basınç pistonunun alanına sokmayınız.

1. Piston tamamen geri gidinceye kadar geri çekme tuşuna basınız.
2. Kaseti yandan kaset bağlantısına doğru itiniz.
3. Kaset bağlantısında kaseti iki adımda ("Çift tıklama") 45° çeviriniz.

5.5 Dozajlamanın ayarlanması 4

- Dozajlama şalterini istenen değere getiriniz.

5.6 Aletin hazırlanması 5

- Besleme tuşuna basınız.



Çıkartılacak harç miktarı ilgili harç türüne bağlıdır. Folyo tüp için kullanım kılavuzlarındaki çıkartılması gereken hacimlere dikkat ediniz.



5.7 Harcın enjekte edilmesi 6

⚠ İKAZ

Yaralanma tehlikesi Aşağı düşen sabitleme malzemeleri nedeniyle tehlike.

- ▶ İşleme talimatı dikkate alınmadığında sabitlemenin taşıma kapasitesi sağlanamaz.



Harç sadece belirlenen sıcaklık aralığında kullanılabilir.
Delik, gerekli harç malzemesiyle boşluk kalmayacak şekilde doldurulmalıdır.

1. Karıştırıcıyı delik zeminine kadar deliğe takınız.



Derin deliklerde bir uzatma parçası ile çalışınız.

2. Besleme tuşuna basınız ve karıştırıcıyı yavaşça çekiniz.

5.8 Geri çekme fonksiyonu 7

⚠ DİKKAT

Yaralanma tehlikesi Basıncı hava nedeniyle tehlike.

- ▶ Ellerinizi basınç pistonunun alanına sokmayınız.

- ▶ Geri çekme tuşuna basınız.

5.9 Folyo tüpün çıkarılması 8

⚠ DİKKAT

Yaralanma tehlikesi Basıncı hava nedeniyle tehlike.

- ▶ Ellerinizi basınç pistonunun alanına sokmayınız.

1. Basınç pistonu tamamen geri gidinceye kadar geri çekme tuşuna basınız.
2. Kaset bağlantısında kaseti iki adımda 45° çeviriniz.
3. Kaseti yan taraftan kaset bağlantısından çekiniz.
4. Folyo tüpü önden kasetten çekiniz.



Daha sonra tekrar kullanılması gereken ve kırılan folyo tüpü üründeki kaset içinde depolanmalıdır.

6 Uygulama tabancalarının taşınması ve depolanması

- ▶ Taşıma, depolama ve bakım çalışmalarından önce aleti her zaman basınçlı hava beslemesinden ayırınız.

7 Taşıma, depolama, bakım ve onarım

⚠ İKAZ

Yaralanma tehlikesi Basıncı hava nedeniyle tehlike.

- ▶ Taşıma, depolama, bakım ve onarım çalışmalarından önce basınçlı hava bağlantısını ayırınız.

Bakım

- Yapışmış olan kir dikkatlice çıkarılmalıdır.
- Gövde sadece hafif nemli bir bezle temizlenmelidir. Plastik parçalara yapışabileceğinden silikon içerikli bakım maddeleri kullanılmamalıdır.

Bakım

- Görünür tüm parçalarda hasar olup olmadığı ve kumanda elemanlarının sorunsuz şekilde çalıştığı kontrol edilmelidir.
- Hasar ve/veya fonksiyon arızaları durumunda, alet çalıştırılmamalıdır. Derhal **Hilti** servisi tarafından onarılmalıdır.



- Bakım ve onarım çalışmalarından sonra tüm koruma tertibatları yerleştirilmeli ve fonksiyonları kontrol edilmelidir.



Güvenli çalışma için sadece orijinal yedek parçalar ve sarf malzemeleri kullanınız. Tarafımızdan onaylanmış, yedek parçaları, aksesuarları ve sarf malzemelerini **Hilti Store** veya **www.hilti.group / www.hilti.com** adresinde bulabilirsiniz.

8 Çin RoHS (Tehlikeli madde kullanımını kısıtlama direktifi)

Aşağıdaki linkte tehlikeli maddeler tablosunu bulabilirsiniz: qr.hilti.com/r5250.

RoHS tablosunun linkini bu dokümanın sonunda karekod olarak bulabilirsiniz.

9 Üretici garantisi

- ▶ Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel **Hilti** iş ortağınıza başvurunuz.

オリジナル取扱説明書

1 取扱説明書について

1.1 本取扱説明書について

- **警告事項！** 本製品をご使用になる前に、同梱の取扱説明書と指示事項、安全上の注意、警告表示、図および製品仕様を読んで、その内容を理解を理解してください。特に、すべての指示事項、安全上の注意、警告表示、図、製品仕様、構成部品と機能に精通しているようにしてください。これを怠ると、感電、火災、および / または重傷事故の危険があります。後日確認できるように、取扱説明書とすべての指示事項、安全上の注意、警告表示を保管しておいてください。
- 製品はプロ仕様で製作されており、その使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。製品およびアクセサリの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。
- 製品に同梱されている取扱説明書は、印刷の時点で最新の技術状況を反映しています。オンラインの Hilti 製品ページで常に最新バージョンをご確認ください。これについては、本取扱説明書のリンク、または QR コード (📄 の記号) に従ってください。
- 他の人が使用する場合には、本製品とともにこの取扱説明書を一緒にお渡しくください。

1.2 記号の説明

1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。以下の注意喚起語が使用されています：



危険

危険！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。



警告

警告！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。



注意

注意！

- ▶ この表記は、身体の負傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

1.2.2 取扱説明書の記号

この取扱説明書では、以下の記号が使用されています：



	取扱説明書に注意してください
	本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報
	リサイクル可能な部品の取扱い
	電動工具およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません

1.2.3 図中の記号

図中では以下の記号が使用されています：

	この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています。
	図中の付番は、重要な作業手順あるいは作業手順にとって重要なパーツであることを示しています。本文中ではこれらの作業手順またはパーツは、(3) のように当該の番号でハイライト表示されています。
	概要図には項目番号が付されていて、製品概要セクションの凡例の番号に対応しています。
	この記号は、製品の取扱いの際に特に注意が必要なことを示しています。

1.3 記号の説明

1.3.1 記号

製品には以下の記号が使用されています：

	各国の廃品回収システム
--	-------------

2 安全

2.1 安全上の注意

警告事項 本電動工具に付属のすべての安全上の注意、指示事項、図、および製品仕様をお読みください。以下の指示を守らないと、感電、火災および / または重傷事故の危険があります。安全上の注意および指示事項が書かれた説明書はすべて大切に保管してください。

作業環境に関する安全

- ▶ 作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。ちらかった暗い場所での作業は事故の原因となります。
- ▶ 作業場の換気に十分配慮してください。
- ▶ 本体の使用時、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。
- ▶ 作業場の整理整頓に心がけてください。事故の原因となり得る危険物は作業区域から取り除いておいてください。作業場が整理整頓されていないと、事故を引き起こすことがあります。
- ▶ 作業時には、圧縮空気ホースは常に本体から後方へと向かうようにしてください。これにより、圧縮空気ホースに躓いて転ぶ危険を低減することができます。
- ▶ 作業中は足場に本体を固定してください。これにより落下を防止します。

作業者に関する安全

- ▶ 油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には本体を使用しないでください。本体使用中の一瞬の不注意が重傷事故の原因となることがあります。
- ▶ 個人用保護具および保護メガネを常に着用してください。けがに備え、本体の使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの作業保護具を使用してください。
- ▶ 本体は、常に両手でグリップを掴んでしっかりと保持してください。グリップは乾燥した清潔な状態を保ってください。
- ▶ 意図しない始動を防止してください。本体を圧縮空気供給に接続する前や持ち上げたり運んだりする前に、本体がオフになっていることを確認してください。スイッチに指を掛けただまま本体を運んだり、スイッチがオンになっている状態で本体を圧縮空気供給に接続したりすると、事故の原因となる恐れがあります。



- ▶ 作業中は不安定な姿勢をとらないでください。足元を安定させ、常にバランスを保つようにしてください。これにより、万一本製品が異常状況に陥った場合にも、適切な対応が可能となります。
- ▶ 本体の取扱いに熟練している場合にも、正しい安全対策を遵守し、本体に関する安全規則を無視しないでください。不注意な取扱いは、ほんの一瞬で重傷事故を招くことがあります。
- ▶ 電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用は避けてください。未経験者による電動工具の使用は危険です。
- ▶ 機器とアクセサリは慎重に手入れしてください。可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、本体の機能に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具をご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。事故の多くは、保守管理の不十分な本体を使用したことが原因で発生しています。

サービス

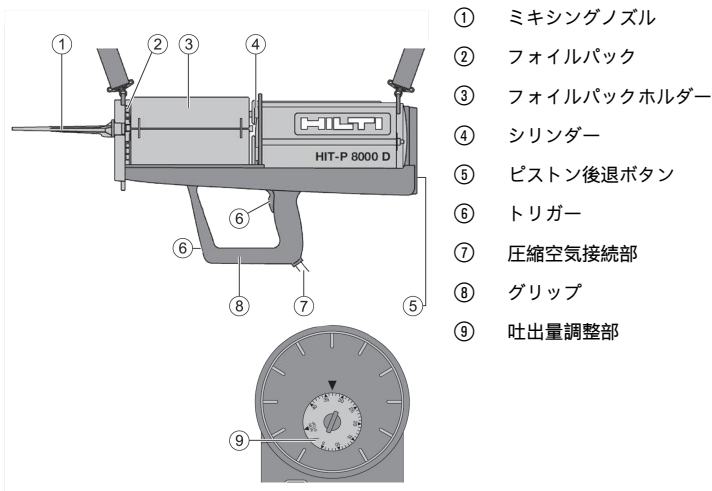
- ▶ 本体の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。これにより電動工具の安全性が確実に維持されます。

一般安全注意事項

- ▶ 本体の加工や改造は絶対に行わないでください。
- ▶ 怪我の可能性を防ぐため、必ずHilti 純正のアクセサリや先端工具のみを使用してください。
- ▶ 必ず、本体用に許可されたフォイルバックを使用してください。
- ▶ 本体は開いてはなりません。
- ▶ 本体の先端部を手や身体他の部分、あるいは他の人に押し付けしないでください。
- ▶ 損傷した圧縮空気ホースは、Hilti サービスセンターに交換を依頼してください。
- ▶ 汚れたあるいは損傷したフォイルバックホルダーは使用しないでください。
- ▶ フロントプレートおよびピストンプレートは汚れてはなりません。
- ▶ 最上に作動しない場合および清掃作業の際には、本体の圧縮空気供給を接続解除してください。
- ▶ ミキシングノズルの交換は、必ずフォイルバックに圧力がかかっていない状態で行ってください。送りボタンを操作してはなりません。
- ▶ 作業中断時にミキシングノズルが硬化した場合には、ミキシングノズルを交換してください。

3 製品の説明

3.1 概要



3.2 正しい使用

本製品は、Hilti 社の様々な樹脂を吐出させるためのものです。組み込まれている吐出機能は、特に連続使用に適したものとなっています。吐出力は、圧縮空気により生成されます。



3.3 本体標準セット構成

ディスペンサー、フォイルバックホルダーおよび取扱説明書。

その他のご使用の製品用に許可されたシステム製品については、弊社営業担当または **Hilti Store** にお問い合わせいただくか、あるいは www.hilti.group | USA: www.hilti.com でご確認ください。

4 製品仕様

重量(樹脂およびフォイルバックホルダーを含まない)	6.2 kg
圧縮空気接続部	1/4 インチ
最小運転圧	6 bar
最大入力圧	10 bar
最適な空気流量	250 ℓ/min
作業温度 / 周囲温度	5 °C ... 40 °C
搬送および保管時の推奨温度範囲	0 °C ... 40 °C

5 ご使用方法

5.1 すべての安全上の注意と取扱説明書の指示を守ってください。

警告

化学物質による危険 誤った使用法は負傷の原因となります。

- ▶ ご使用になる前に、製品の安全データシート、梱包に記載された注意事項およびフォイルバックの取扱説明書をご覧ください。

5.2 圧縮空気供給を確認する

注意

負傷の危険 圧縮空気による危険があります。

- ▶ 最大入力圧は 10 bar を超過してはなりません。

- ▶ 圧縮空気供給を確認します。

5.3 フォイルバックを準備する

警告

負傷の危険 化学物質による危険があります。

- ▶ フォイルバックを装着したフォイルバックホルダーが強い衝撃を受けたあるいは落下した後は、フォイルバックホルダーとフォイルバックに損傷がないか点検し、必要に応じて交換してください。

ご使用の前に、フォリパックのステッカーにある安全上の注意と作業条件をお読みになり、有効期限内に注意してください。

フォイルバックは必ずフォイルバックホルダーに装着した状態で吐出を行ってください。

本体は、内容量 1400 ml の Hilti フォイルバックの吐出にのみ使用することができます。

1. フォイルバックから封止キャップを取り外します。
2. ミキシングノズルをフォイルバックに取り付けます。

フォイルバックを新品と交換するたびに、ミキシングノズルも新品のものに交換してください。

3. フォイルバックを前方からフォイルバックホルダーに挿入します。



5.4 フォイルバックホルダーとフォイルバックを装填する ③

⚠ 注意

負傷の危険 圧縮空気による危険があります。

- ▶ 圧力ピストン付近に手を出さないでください。

1. ピストンが完全に戻るまでピストン後退ボタンを押します。
2. フォイルバックホルダーを側方へスライドさせてフォイルバックホルダーアダプターに取り付けます。
3. フォイルバックホルダーをフォイルバックホルダーアダプター内で 2 回に分けて (「カチッという音が 2 回聞こえます」) 45° 回します。

5.5 吐出量を調整する ④

- ▶ 吐出スイッチで希望の値に調整します。

5.6 本体を準備する ⑤

- ▶ トリガーを押します。



吐出の開始時に使用せずに破棄する樹脂の量は、それぞれの樹脂の種類により異なります。フォイルバックの取扱説明書に記載されている破棄量を確認してください。

5.7 樹脂を注入する ⑥

⚠ 警告

負傷の危険 固定具の落下による危険があります。

- ▶ 作業に関する注意事項を守らないと、固定具の強度は保証できません。



樹脂は必ず既定の温度範囲内で使用するようしてください。
穿孔穴は空気が入らないように必要な樹脂量を注入する必要があります。

1. ミキシングノズルを穿孔穴の底部まで差し込みます。



深い穿孔穴には延長ノズルを使用してください。

2. トリガーを押し、ミキシングノズルをゆっくり引き戻します。

5.8 ピストン戻し機能 ⑦

⚠ 注意

負傷の危険 圧縮空気による危険があります。

- ▶ 圧力ピストン付近に手を出さないでください。

- ▶ ピストン後退ボタンを押します。

5.9 フォイルバックを取り外す ⑧

⚠ 注意

負傷の危険 圧縮空気による危険があります。

- ▶ 圧力ピストン付近に手を出さないでください。

1. 圧力ピストンが完全に戻るまでピストン後退ボタンを押します。
2. フォイルバックホルダーをフォイルバックホルダーアダプター内で 2 回に分けて 45° 回します。
3. フォイルバックホルダーをフォイルバックホルダーアダプターから側方へと引き出します。
4. フォイルバックをフォイルバックホルダーから前方へと引き出します。



開封済みで後から再使用するつもりフォイルバックは、フォイルバックホルダーに装着した状態で製品内で保管する必要があります。



6 ディスペンサーの搬送および保管

- ▶ 本体の搬送、保管および手入れの前に、必ず圧縮空気供給を接続解除してください。

7 搬送、保管、手入れと保守

警告

負傷の危険 圧縮空気による危険があります。

- ▶ 搬送、保管、手入れや保守には圧縮空気接続を解除してください。

手入れ

- 強固に付着した汚れは慎重に除去してください。
- ハウジングは必ず軽く湿らせた布で清掃してください。シリコンを含んだ清掃用具はプラスチック部品をいためる可能性があるので使用しないでください。

保守

- 目視確認可能なすべての部品について損傷の有無を、操作エレメントについては問題なく機能することを定期的に点検してください。
- 損傷および/または機能に問題のある場合は、本体を使用しないでください。直ちにHilti サービスに修理を依頼してください。
- 手入れおよび保守作業の後は、すべての安全機構を取り付けて機能を点検してください。



安全な作動のために、必ず純正のスペアパーツと消耗品を使用してください。本製品向けに弊社が承認したスペアパーツ、消耗品およびアクセサリーは、弊社営業担当またはHilti Store お問い合わせいただくか、あるいはwww.hilti.group / www.hilti.com でご確認ください。

8 中国版 RoHS (有害物質使用制限に関するガイドライン)

下記のリンクより、有害物質を記載した表を確認できます：qr.hilti.com/r5250。

本書の最終ページに RoHS 表にリンクした QR コードがあります。

9 メーカー保証

- ▶ 保証条件に関するご質問は、最寄りのHilti 代理店・販売店までお問い合わせください。

原始操作説明

1 關於操作說明的資訊

1.1 關於本操作說明

- 注意！在使用本產品之前，請確保您已閱讀並瞭解產品隨附的操作說明書，包括說明、安全性和警示注意事項、圖解和規格。尤其是熟悉所有說明、安全性和警示注意事項、圖解、規格、組件和功能。若未遵守，可能會導致觸電、火災和/或嚴重傷害的風險。妥善保存操作說明書，包括所有說明、安全性和警示注意事項，以備日後使用。
- 產品是針對專業使用者設計，故僅經訓練、認可的人員可操作、維修與維護本產品。必須告知上述人員關於可能遭遇到的特殊危險。若因未經訓練人員操作錯誤或未依照其原本的用途操作，則本產品和它的輔助工具設備有可能會發生危險。
- 隨附的操作說明書符合印刷時的最新技術水準。您隨時可在Hilti產品頁面上尋找最新版本。為此，請點選操作說明書中標示符號的連結或QR碼。
- 將產品交予他人時，必須連同本操作說明書一併轉交。

僅適用於台灣

進口商：喜利得股份有限公司

地址：新北市板橋區

新站路16號24樓22041

電話：0800-221-036



1.2 已使用的符號解釋

1.2.1 警告

警告您在操作或使用本產品時可能發生之危險。採用了以下標示文字：



危險

危險！

▶ 此標語警示會發生對人造成嚴重傷害甚至致死的危險情形。



警告

警告！

▶ 此標語警示會造成嚴重傷害甚至致死危險的潛在威脅。







注意

注意！

▶ 請小心會造成人員受傷或對設備及其他財產造成損害的潛在危險情況。





1.2.2 操作說明中的符號

本操作說明中採用以下符號：

	請遵照操作說明
	使用說明與其他資訊
	處理可回收的材料
	不可將電子設備與電池當作家庭廢棄物處置

1.2.3 圖解中的符號

圖解中採用了以下符號：

	號碼對應操作說明的開始處的圖解。
	圖解中的編號表示重要的工作步驟或對工作步驟重要的元件。在文字中，這些工作步驟或元件以對應的數字明顯顯示，例如(3)。
	概覽圖解中使用位置編號，方便您對應到產品概覽段落中的圖例編號。
	本符號是為了讓您在操作本產品時可以注意某些重點。

1.3 已使用的符號說明


1.3.1 符號

產品上採用下列符號：

	全國廢棄材料管理系統
---	------------

2 安全性

2.1 安全規範

 **警告** 請詳讀本機具所附之所有安全說明及其他操作說明、圖片與技術資料等。未能遵守以下說明可能會造成觸電、火災和 / 或嚴重的傷害。

保留所有安全須知與說明以供日後參考。

工作區域安全

- ▶ 請保持工作場所的清潔與採光充足。雜亂且照明不足的工作場所會導致意外發生。
- ▶ 請確保工作場所適當的通風。



- ▶ 使用本機具時，兒童及其他人員不得接近。注意力不集中時容易發生機具失控的情形。
- ▶ 保持工作場所整齊。請將工作區中可能會導致受傷的物件清除。雜亂的工作場所可能導致意外事故。
- ▶ 施工時，請務必讓壓縮空氣管線位於機具後方並遠離機具。如此可降低被壓縮空氣管線絆到的風險。
- ▶ 在鷹架上施工時，請務必確實固定本機具。如此可防止其掉落。

人員安全

- ▶ 作業時請保持警覺，注視正在進行的工作，並運用常識。當您感到疲勞或受到麻藥、酒精或藥物治療的影響時，請勿使用機具。操作機具時一不留神，便會導致嚴重人身傷害。
- ▶ 請穿著防護配備並隨時穿戴保護眼鏡。根據使用的機具及其用途不同，穿戴像是防塵面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護配備可減少受傷的風險。
- ▶ 以雙手確實握住機具的握把。請保持機具握把清潔和乾燥。
- ▶ 避免意外啟動。將機具連接至壓縮空氣來源以及將其拿起或攜帶前，請先確認機具已關閉。攜帶機具時如將手指靠在開關上或在機具啟動的狀態下連接至壓縮空氣來源均可能會造成意外。
- ▶ 作業時請採用正確的姿勢。隨時站穩並維持平衡。如此可讓您在發生意外情況時能更有效控制本產品。
- ▶ 即便您已多次使用並熟悉本機具，仍請勿疏於安全意識及輕忽機具安全規範。粗心大意可能會在轉瞬間即造成嚴重傷害。
- ▶ 不使用機具的時候，請貯放到兒童拿不到的地方。勿讓不熟悉機具及說明的人員操作本機具。機具在經驗不足的使用者手中是很危險的。
- ▶ 維護機具與配件時請格外小心。確認移動性零件運作正常且未卡住，並確認未有零件破裂或損壞以致無法正常運作。如果機具受損，請先修理再使用。很多意外便是因機具維護不當而引起的。

維修服務

- ▶ 請將機具交由合格專業人員維修，並使用Hilti原廠備件。如此一來才能確保機具的安全性。

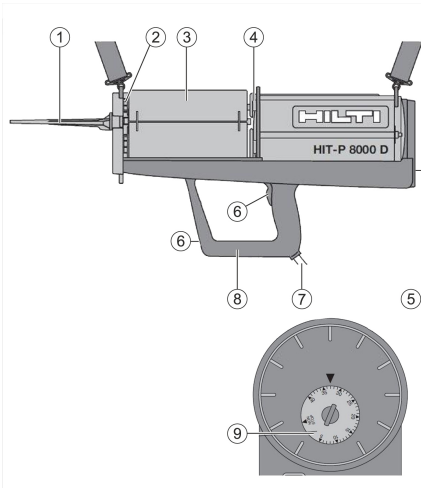
一般安全操作說明

- ▶ 請勿把玩或嘗試改裝本機具。
- ▶ 為降低受傷的危險，僅可用Hilti原廠機具及配件。
- ▶ 僅限使用經認可適用於本機具的錫箔藥劑包。
- ▶ 請勿嘗試開啟或拆解機具。
- ▶ 請勿對著您的手或身體其他部位按下機具扳機。
- ▶ 若壓鬆空氣管線受損，請交由Hilti維修中心進行更換。
- ▶ 請勿使用髒污或受損的錫箔藥劑包套筒。
- ▶ 前方金屬板及活塞板必須保持清潔且無異物。
- ▶ 若發生故障，請將機具從壓縮空氣來源斷開並執行清潔作業。
- ▶ 混合噴嘴必須在錫箔藥劑包未受到壓力時才可更換。確認活塞推進鈕未按下。
- ▶ 若噴嘴中的植筋劑在停工期間稠化或變硬，則必須更換混合噴嘴。



3 說明

3.1 總覽



- ① 混合噴嘴（靜態混合器）
- ② 錫箔藥劑包
- ③ 錫箔藥劑包套筒
- ④ 氣缸
- ⑤ 回復鈕
- ⑥ 活塞推進鈕
- ⑦ 壓縮空氣管線
- ⑧ 握把
- ⑨ 計量注射裝置

3.2 用途

本產品係用於注射各種Hilti植筋劑。
內建的計量注射功能非常適合連續應用。
壓縮空氣用於累積需要的注射力。

3.3 配備及數量

注射器、錫箔藥劑包套筒與操作說明

關於本產品，您可於當地Hilti Store或網站查詢其他經過認證可搭配使用的系統產品：www.hilti.group | 美國：www.hilti.com

4 技術資料

不含植筋劑與錫箔藥劑包套筒之重量	6.2 kg
壓縮空氣管線	1/4 in
最低運轉壓力	6 bar
最大進氣壓力	10 bar
最佳氣流速率	250 ℓ/min
應用溫度 / 環境溫度	5 °C ... 40 °C
建議運送和貯放的溫度範圍	0 °C ... 40 °C

5 操作

5.1 遵守所有安全說明及使用說明。

警告

化學物質危險 錯誤的使用可能會造成受傷。

- ▶ 使用產品之前，請詳讀並遵守產品的安全資料表、包裝上的說明與使用錫箔藥劑包的使用說明。



5.2 連接壓縮空氣來源

注意

有受傷的危險 壓縮空氣風險。

- ▶ 請勿超過10 bar的最大容許輸入壓力。

- ▶ 連接壓縮空氣來源。

5.3 錫箔藥劑包準備工作

警告

有受傷的危險 化學物質危險。

- ▶ 若裝有錫箔藥劑包的錫箔藥劑包套筒受到嚴重撞擊或掉落，則必須檢查錫箔藥劑包套筒與錫箔藥劑包是否有損壞，必要時予以更換。



使用前，請詳閱錫箔藥劑包標籤上的安全說明及使用條件並確認植筋劑的使用期限。
除非錫箔藥劑包有正確裝在錫箔藥劑包套筒中，否則請不要嘗試將植筋劑擠出來。



本機具是專門設計搭配容量1400 ml之Hilti錫箔藥劑包使用。

1. 將錫箔藥劑包的蓋子取下。
2. 將靜態混合器（混合噴嘴）旋緊至錫箔藥劑包上。



每個新的錫箔藥劑包均需要一個新的混合噴嘴。

3. 將錫箔藥劑包從前方推到錫箔藥劑包套筒中。

5.4 置入錫箔藥劑包套筒和錫箔藥劑包

注意

有受傷的危險 壓縮空氣風險。

- ▶ 請讓雙手隨時遠離活塞。

1. 按住回復按鈕直到活塞完全縮回為止。
2. 將錫箔藥劑包套筒從側邊推到托架中。
3. 將托架中的錫箔藥劑包套筒分兩步驟（兩次喀噠聲）轉到45°。

5.5 設定計量注射裝置

- ▶ 將計量注射開關設為需要的值。

5.6 將機具準備好進行使用

- ▶ 按下活塞推進鈕。



要丟棄的植筋劑量視使用的植筋劑類型而定。請依錫箔藥劑包說明的量丟棄植筋劑。

5.7 注射植筋劑

警告

有受傷的危險 基材掉落風險。

- ▶ 如未遵守使用說明，則無法確保固定裝置的負載能力。



限在指定的溫度範圍內使用本植筋劑。
鑽孔必須以足夠量的植筋劑填滿，且不可有任何空氣。



1. 將混合噴嘴插到鑽孔中，直到噴嘴尖端接觸到孔洞的底部為止。



若要填滿的鑽孔特別深，請使用延長裝置。

2. 按下活塞推進鈕並慢慢將混合噴嘴從鑽孔中拉出。

5.8 回復功能

注意

有受傷的危險 壓縮空氣風險。

- ▶ 請讓雙手隨時遠離活塞。

- ▶ 按下回復鈕。

5.9 卸下錫箔藥劑包

注意

有受傷的危險 壓縮空氣風險。

- ▶ 請讓雙手隨時遠離活塞。

1. 按住回復按鈕直到活塞完全縮回為止。
2. 將托架中的錫箔藥劑包套筒分兩步驟轉到45°。
3. 將錫箔藥劑包套筒朝側邊從托架中拉出。
4. 將錫箔藥劑包往前從錫箔藥劑包套筒中拉出。



若要重複使用已用掉一部分的錫箔藥劑包，請將其留在產品的錫箔藥劑包套筒中。

6 注射器的搬運或貯放

- ▶ 執行搬運、貯放與清潔等作業前請務必將本機具從壓縮空氣來源上斷開。

7 搬運、貯放、維護及保養

警告

有受傷的危險 壓縮空氣風險。

- ▶ 執行搬運、貯放、維護及保養等作業前請先斷開壓縮空氣管線。

注意

- 仔細清除機具的頑強灰塵。
- 僅能使用微濕軟布清潔外殼。勿使用含硅樹脂的清潔或亮光劑，因為可能會造成塑膠零件損壞。

維護

- 定期檢查外部零件和控制元件有無損壞跡象，並確認它們運作正常。
- 如果有損壞跡象或任何零件功能故障，請不要操作機具。應立刻將機具交付Hilti維修部門進行維修。
- 清潔及保養後，重新裝上所有防護套或保護裝置並檢查功能是否正常。



為確保操作的安全及可靠性，請務必使用原廠Hilti備件與耗材。您可以在Hilti Store或網站：
www.hilti.group/ www.hilti.com選購Hilti認可的備件、耗材和配件。

8 中國RoHS (有害物質限制禁令)

按一下本連結可前往危險物質表：qr.hilti.com/r5250。

您可在文件最後找到QR碼格式的RoHS表連結。

9 製造商保固

- ▶ 如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地Hilti代理商。



376427



Hilti Taiwan Co., Ltd.

24F., No. 16, Xinzhan Rd., Banqiao Dist., New Taipei City 220, Taiwan (R.O.C.)

Tel. 0800-221-036





de Konformitätserklärung
Konformitätserklärung

Der Hersteller erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit der geltenden Gesetzgebung und den geltenden Normen übereinstimmt.

Die Technischen Dokumentationen sind hier hinterlegt:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Produktangaben

Typ:	HIT-P 8000 D
Generation:	01
Seriennummer:	

en Declaration of conformity
Declaration of conformity

The manufacturer declares, on his sole responsibility, that the product described here complies with the applicable legislation and standards.

The technical documentation is filed here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany

Product information

Type:	HIT-P 8000 D
Generation:	01
Serial number:	

nl Conformiteitsverklaring
Conformiteitsverklaring

Als de uitsluitend verantwoordelijke voor het hier beschreven product verklaart de fabrikant dat het voldoet aan de geldende voorschriften en normen.

De technische documentatie is hier te vinden:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Productinformatie

Type:	HIT-P 8000 D
Generatie:	01
Seriennummer:	

fr Déclaration de conformité
Déclaration de conformité

Le fabricant déclare sous sa seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Caractéristiques produit

Type :	HIT-P 8000 D
Génération :	01
Numéro de série :	

es Declaración de conformidad
Declaración de conformidad

Bajo su exclusiva responsabilidad, el fabricante declara que el producto aquí descrito cumple con la legislación y normas vigentes.

La documentación técnica se encuentra depositada aquí:



Datos del producto

Modelo:	HIT-P 8000 D
Generación:	01
Número de serie:	

it Dichiarazione di conformità

Dichiarazione di conformità

Il produttore dichiara, sotto la sua sola responsabilità, che il prodotto qui descritto è conforme alla legislazione e alle norme in vigore.

Le documentazioni tecniche sono archiviate qui:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Dati prodotto

Tipo:	HIT-P 8000 D
Generazione:	01
Numero di serie:	

pl Deklaracja zgodności

Deklaracja zgodności

Producent deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującym prawem i obowiązującymi normami.

Techniczna dokumentacja zapisana jest tutaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Dane o produkcie

Typ:	HIT-P 8000 D
Generacja:	01
Numer seryjny:	

da Overensstemmelseserklæring

Overensstemmelseserklæring

Producenten erklærer som eneansvarlig, at det her beskrevne produkt er i overensstemmelse med gældende lovgivning og gældende standarder.

Den tekniske dokumentation er arkiveret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Produktoplysninger

Type:	HIT-P 8000 D
Generation:	01
Serienummer:	

sv Försäkran om överensstämmelse

Försäkran om överensstämmelse

Härmed intygar tillverkaren med ensamt ansvar att produkten som beskrivs överensstämmer med gällande lagstiftning och standarder.

Den tekniska dokumentationen finns sparad här:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Tyskland

Produktdetaljer

Typ:	HIT-P 8000 D
Generation:	01
Serienummer:	



fi Vaatimustenmukaisuusvakuutus**Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Valmistaja vakuuttaa, että tässä kuvattu tuote täyttää sitä koskevien voimassa olevien lakien ja standardien vaatimukset.

Tekninen dokumentaatio löytyy tästä:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Tuotetiedot

Tyyppi:	HIT-P 8000 D
Sukupolvi:	01
Sarjanumero:	

ru Декларация соответствия нормам**Декларация соответствия нормам**

Настоящим фирма-изготовитель с полной ответственностью заявляет, что данное изделие соответствует действующим директивам и нормам.

Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

Указания к изделию

Тип:	HIT-P 8000 D
Поколение:	01
Серийный номер:	

tr Uygunluk beyanı**Uygunluk beyanı**

Üretici burada tanımlanan ürünün geçerli yasalara ve standartlara uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder.

Teknik dokümantasyonlar eklidir:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Ürün bilgileri

Tip:	HIT-P 8000 D
Nesil:	01
Seri numarası:	

ja 適合宣言**適合宣言**

製造者は、単独の責任において本書で説明している製品が有効な法規と有効な標準規格に適合していることを宣言します。

技術資料は本書の後続の頁に記載されています：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

製品データ

機種名：	HIT-P 8000 D
製品世代：	01
製造番号：	

zh 符合聲明**符合聲明**

基於製造商唯一的責任，本公司在此聲明本產品符合適用法規及標準。

技術文件已歸檔：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany



產品資訊

類型：	HIT-P 8000 D
產品代別：	01
序號：	



Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

HIT-P 8000 D (01)

[2003]

2006/42/EG

EN ISO 12100

Schaan, 06/2013

Markus Messmer

Head of Quality, Processes & Software
Fastening & Protection Systems

Raimund Zaggi

Executive Vice President
Head of BU Anchors





Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.:+423 234 21 11
Fax:+423 234 29 65
www.hilti.group



376427